



EUROPOS PARLAMENTAS

2009–2014

---

*Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas*

---

**2011/2069(INI)**

20.8.2012

# **PAKEITIMAI 1–200**

**Pranešimo projektas**  
**Monika Flašíková Beňová**  
(PE489.625v01-00)

dėl pagrindinių teisių padėties Europos Sąjungoje 2010–2011 m.  
(2011/2069(INI))

AM\910997LT.doc

PE492.760v02-00

**LT**

*Susivieniję įvairovėje*

**LT**

AM\_Com\_NonLegReport

**Pakeitimas 1**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**4 a nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į JT neigaliųjų teisių konvenciją,*

Or. en

**Pakeitimas 2**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**4 b nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į 1949 m. JT konvenciją dėl kovos su žmonių prekyba ir trečiųjų asmenų išnaudojimu prostitucijos tikslams,*

Or. en

**Pakeitimas 3**  
**Valdemar Tomaševski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 a nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 10 straipsnį,*

Or. pl

**Pakeitimas 4**  
**Valdemar Tomaševski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 b nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**– atsižvelgdamas į Europos Tarybos  
Tautinių mažumų apsaugos pagrindų  
konvenciją,**

Or. pl

**Pakeitimas 5**  
**Valdemar Tomaševski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 c nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**– atsižvelgdamas į Europos regionų ir  
tautinių mažumų kalbų chartiją,**

Or. pl

**Pakeitimas 6**  
**Livia Járóka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**6 a nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**– atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą  
dėl ES romų integracijos nacionalinių  
strategijų plano iki 2020 m.  
(COM(2011) 173) ir dėl Romų  
integracijos nacionalinių strategijų: ES  
plano vykdymo pradžia (COM(2012) 226  
final),**

Or. en

**Pakeitimas 7**  
**Livia Járóka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**6 b nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į 2011 m. birželio mėn. vykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo išvadas,*

Or. en

**Pakeitimas 8**  
**Livia Járóka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**6 c nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į savo 2011 m. kovo 9 d. rezoliuciją dėl ES strategijos dėl romų įtraukties<sup>1</sup>,*

---

<sup>1</sup> P7\_TA(2011)0092.

Or. en

**Pakeitimas 9**  
**Anna Hedh, Britta Thomsen**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**8 a nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į 1949 m. JT konvenciją dėl kovos su žmonių prekyba ir trečiųjų asmenų išnaudojimu prostitucijos*

*tikslams,*

Or. en

**Pakeitimas 10**  
**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**8 a nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**– atsižvelgdamas į Konvencijos dėl  
užsieniečių dalyvavimo vietos  
bendruomenės visuomeniniame gyvenime  
6 straipsnį,**

Or. en

**Pakeitimas 11**  
**Anna Hedh, Britta Thomsen**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**8 b nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**– atsižvelgdamas į JT neįgaliųjų teisių  
konvenciją,**

Or. en

**Pakeitimas 12**  
**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**8 b nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**– atsižvelgdamas į Lisabonos sutarties  
79 straipsnio 4 dalį,**

**Pakeitimas 13**  
**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**8 c nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į savo 2004 m. kovo  
11 d. rezoliuciją dėl Europos Komisijos  
išsamios stebėsenos ataskaitos dėl  
pasirengimo ES narystei,*

Or. en

**Pakeitimas 14**  
**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**8 d nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į savo 2009 m. balandžio  
22 d. rezoliuciją dėl Peticijų komiteto  
svarstymo rezultatų 2008 darbo metais<sup>1</sup>,  
<sup>1</sup> P6\_TA(2009)0239.*

Or. en

**Pakeitimas 15**  
**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**8 e nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į JT Žmogaus teisių  
komiteto, JT Rasinės diskriminacijos*

*panaikinimo komiteto, Europos Tarybos Parlamentinės Asamblėjos, Europos Tarybos vietos ir regionų valdžios institucijų kongreso, Europos Tarybos žmogaus teisių komisaro, Europos komisijos kovai su rasizmu ir netolerancija ir ESBO parlamentinės asamblėjos rekomendacijas,*

Or. en

**Pakeitimas 16**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**9 nurodomoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

– atsižvelgdamas į Jungtinių Tautų žmogaus teisių konvencijų, kurias yra pasirašiusios *visos* valstybės narės, rinkinį ir į Europos Tarybos konvencijas bei rekomendacijas, taip pat į specializuotų priežiūros ir teisminių institucijų sprendimus, gaires ir nutartis,

*Pakeitimas*

– atsižvelgdamas į Jungtinių Tautų žmogaus teisių konvencijų, kurias yra pasirašiusios valstybės narės, rinkinį ir į Europos Tarybos konvencijas bei rekomendacijas, taip pat į specializuotų priežiūros ir teisminių institucijų sprendimus, gaires ir nutartis,

Or. en

**Pakeitimas 17**  
**Konrad Szymański, Janusz Wojciechowski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**11 nurodomoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

– *atsižvelgdamas į nacionalinių konstitucinių teismų jurisprudenciją, kurioje Pagrindinių teisių chartija nurodyta ir kaip nacionalinės teisės aiškinimo orientyras,*

*Pakeitimas*

***Išbraukta.***

Or. en



**Pakeitimas 18**  
**Mitro Repo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 a nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**– atsižvelgdamas į Eurobarometro apklausos Nr. 340 apie Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją rezultatus,**

Or. fi

**Pakeitimas 19**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 a nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto užsakytus tyrimus,**

Or. en

**Pakeitimas 20**  
**Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 a nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**– atsižvelgdamas į savo 2005 m. birželio 8 d. rezoliuciją dėl mažumų apsaugos ir politikos prieš diskriminaciją išsiplėtusioje Europoje<sup>1</sup>,**

Or. en

**Pakeitimas 21**  
**Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 b nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į Direktyvą 2000/43/EB, įgyvendinančią vienodo požiūrio principą asmenims nepriklausomai nuo jų rasės arba etninės priklausomybės,*

Or. en

**Pakeitimas 22**  
**Ioan Enciu**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**18 a nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į valstybių narių pateiktas romų integracijos nacionalines strategijas ir Komisijos komunikatą dėl nacionalinių strategijų įvertinimo (COM(2012) 226 final),*

Or. ro

**Pakeitimas 23**  
**Valdemar Tomaševski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**A konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

A. kadangi pagal Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį Sąjunga grindžiama nedalomų visuotinių pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, lygybės, solidarumo, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms vertybių visuma, taikoma visiems ES teritorijoje esantiems asmenims, įskaitant mažumoms priklausančius asmenis;

*Pakeitimas*

A. kadangi pagal Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį Sąjunga grindžiama nedalomų visuotinių pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, lygybės, solidarumo, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms vertybių visuma, taikoma visiems ES teritorijoje esantiems asmenims, įskaitant mažumoms priklausančius asmenis, ***įtraukiant taip pat tautines, etnines ir kalbines mažumas;***

Or. pl

**Pakeitimas 24**  
**Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**A konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

A. kadangi pagal Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį Sąjunga grindžiama nedalomų visuotinių pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, lygybės, ***solidarumo***, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms vertybių visuma, ***taikoma visiems ES teritorijoje esantiems asmenims***, įskaitant mažumoms ***priklausančius asmenis***;

*Pakeitimas*

A. kadangi pagal Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį Sąjunga grindžiama nedalomų visuotinių pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, lygybės, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms vertybių visuma, įskaitant mažumoms ***priklausančių asmenų teises; šios vertybės yra bendros valstybėms narėms visuomenėje, kurioje vyrauja pliuralizmas, nediskriminavimas, tolerancija, teisingumas, solidarumas ir moterų bei vyrų lygybė;***

Or. en

**Pakeitimas 25**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**A konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

A. kadangi pagal Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį Sąjunga grindžiama nedalomų visuotinių pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, lygybės, solidarumo, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms vertybių visuma, taikoma visiems ES teritorijoje esantiems asmenims, **įskaitant** mažumoms **priklausančius asmenis**;

*Pakeitimas*

A. kadangi pagal Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį Sąjunga grindžiama nedalomų visuotinių pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, lygybės, solidarumo, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms vertybių visuma, taikoma visiems ES teritorijoje esantiems asmenims, **ypač** mažumoms **priklausantiems asmenims**;

Or. fr

**Pakeitimas 26**  
**Mitro Repo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**A konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

A. kadangi pagal Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį Sąjunga grindžiama nedalomų visuotinių pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, lygybės, solidarumo, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms vertybių visuma, taikoma visiems ES teritorijoje esantiems asmenims, **įskaitant** mažumoms **priklausančius asmenis**;

*Pakeitimas*

A. kadangi pagal Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį Sąjunga grindžiama nedalomų visuotinių pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, lygybės, solidarumo, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms vertybių visuma, taikoma visiems ES teritorijoje esantiems asmenims, **įskaitant** mažumoms **priklausančius asmenis, asmenis be pilietybės ir laikinai arba neteisėtai Europos Sąjungos teritorijoje esančius asmenis**;

Or. fi

**Pakeitimas 27**  
**Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**A konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

A. kadangi pagal Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį Sąjunga grindžiama nedalomų visuotinių pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, lygybės, solidarumo, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms vertybių visuma, taikoma visiems ES teritorijoje esantiems asmenims, įskaitant mažumoms priklausančius asmenis;

*Pakeitimas*

A. kadangi pagal Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį Sąjunga grindžiama nedalomų visuotinių pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, **lyčių** lygybės, **nediskriminavimo**, solidarumo, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms **bei piliečių laisvių** vertybių visuma, taikoma visiems ES teritorijoje esantiems asmenims, įskaitant mažumoms priklausančius asmenis;

Or. fr

**Pakeitimas 28**

**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**A a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Aa. kadangi šių vertybių gerbimas ir skatinimas yra vienas esminių Europos Sąjungos tapatybės aspektų ir ES narystės bei visų narės prerogatyvų išlaikymo sąlyga;***

Or. en

**Pakeitimas 29**

**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**A a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Aa. kadangi šių vertybių gerbimas ir skatinimas yra vienas esminių Europos Sąjungos tapatybės aspektų ir ES narystės bei visų narės prerogatyvų išlaikymo***

*sąlyga;*

Or. en

**Pakeitimas 30**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**B konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

B. kadangi ES sutarties 6 straipsnio 3 dalyje patvirtinama, kad pagrindinės teisės, garantuojamos EŽTK ir kylančios iš valstybėms narėms bendrų konstitucinių **tradicijų**, sudaro ES teisės bendruosius principus;

*Pakeitimas*

B. kadangi ES sutarties 6 straipsnio 3 dalyje patvirtinama, kad pagrindinės teisės, garantuojamos EŽTK ir kylančios iš valstybėms narėms bendrų konstitucinių **taisyklių**, sudaro ES teisės bendruosius principus;

Or. fr

**Pakeitimas 31**  
**Monika Flašíková Beňová**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**C konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

C. kadangi įsigaliojus Lisabonos sutarčiai chartija **tapo teisiškai** privaloma ES institucijoms, įstaigoms ir agentūroms, taip pat valstybėms narėms, kai jos įgyvendina ES teisę;

*Pakeitimas*

C. kadangi įsigaliojus Lisabonos sutarčiai chartija **turi tokią pačią vertę kaip ir steigimo sutartis ir yra** privaloma ES institucijoms, įstaigoms ir agentūroms, taip pat valstybėms narėms, kai jos įgyvendina ES teisę, **kaip aprašyta šios chartijos 51 straipsnio išaiškinime: „<...> iš Teisingumo Teismo teisminės praktikos vienareikšmiškai išplaukia, kad Sąjungos atžvilgiu apibrėžtas reikalavimas gerbti pagrindines teises yra privalomas valstybėms narėms tik tuo atveju, kai jų veiksmai įeina į Sąjungos teisės taikymo sritį <...>“<sup>41</sup>;**

---

<sup>1</sup> 1989 m. liepos 13 d. Sprendimas Wachauf, 5/88, Rink. p. 2609; 1991 m. birželio 18 d. Sprendimas ERT, 260/89, Rink. p. 1–2925; 1997 m. gruodžio 18 d. Sprendimas Annibaldi, C-309/96, Rink. p. 1–7493.

Or. en

**Pakeitimas 32**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**C konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

C. kadangi įsigaliojus Lisabonos sutarčiai chartija tapo teisiškai privaloma ES institucijoms, įstaigoms ir agentūroms, taip pat valstybėms narėms, kai jos įgyvendina ES teisę;

*Pakeitimas*

C. kadangi įsigaliojus Lisabonos sutarčiai chartija **vertybės ir principai pakeisti konkrečiomis įgyvendinamomis teisėmis, ir kadangi chartiją pradėjus vertinti taip, kaip vertinama Lisabonos sutartis, ji** tapo teisiškai privaloma ES institucijoms, įstaigoms ir agentūroms, taip pat valstybėms narėms, kai jos įgyvendina ES teisę;

Or. fr

**Pakeitimas 33**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**C a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

***Ca. kadangi, kaip reikalaujama ES sutartyje, Europos Sąjungai tapus EŽTK šalimi, EŽTT galės vykdyti ES teisės aktų kontrolę, kartu padidės ES atskaitomybė ir pagerės gyventojų galimybė kreiptis į***

*teisma;*

Or. en

**Pakeitimas 34**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**C a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Ca. kadangi ir ES institucijose, ir valstybėse narėse reikia formuoti, skatinti ir stiprinti tikrąją pagrindinių teisių kultūrą, ypač tada, kai ES institucijos ir valstybės narės taiko ir įgyvendina Sąjungos teisę ir viduje, ir palaikydamos santykius su trečiosiomis šalimis;*

Or. fr

**Pakeitimas 35**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**C a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Ca. kadangi atsižvelgiant į ligšiolinį nenuoseklų ES požiūrį į žmogaus teises pradėta raginti imtis darnios ES žmogaus teisių politikos; kadangi dabartinėje ES struktūroje nėra priemonės suburti įvairius pagrindinių teisių srities veikėjus;*

Or. en

**Pakeitimas 36**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**



**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
C b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Cb. kadangi veiksminga teisių apsauga ir skatinimas turi būti bendras visos ES politikos, įskaitant jos išorės aspektą, tikslas ir kadangi, kad ES galėtų vykdyti apsaugos, skatinimo ir įgyvendinimo pareigą, jai nereikia suteikti naujos kompetencijos, bet reikia, kad institucijos iniciatyviai spręstų žmogaus teisių klausimus;***

Or. en

**Pakeitimas 37  
Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
C b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Cb. kadangi įgyvendinant šias vertybes ir principus taip pat reikia veiksmingai prižiūrėti, ar laikomasi pagrindinių teisių, užtikrinamų chartija, įskaitant atvejus, kai rengiami teisėkūros procedūra priimami aktai; kadangi visų pirma turi būti atsižvelgiama į minėtų pagrindinių teisių užtikrinimą, į pavojų, kad gali būti prarandamas pasitikėjimas Europos Sąjunga žmogaus teisių srityje bendradarbiaujant su trečiosiomis šalimis;***

Or. fr

**Pakeitimas 38  
Kinga Gönz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**C b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Cb. kadangi visomis teisėmis piliečiai gali naudotis tik jei gerbiamos pagrindinės vertybės ir laikomasi, pvz., teisinės valstybės, teismų nepriklausomumo, žiniasklaidos laisvės ir nediskriminavimo principų;***

Or. en

**Pakeitimas 39**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**C c konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Cc. kadangi atsižvelgiant į ligšiolinį nenuoseklų ES požiūrį į žmogaus teises pradėta raginti imtis darnios ES žmogaus teisių politikos; kadangi dabartinėje ES struktūroje nėra priemonės suburti įvairius pagrindinių teisių srities veikėjus;***

Or. en

**Pakeitimas 40**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**C c konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Cc. kadangi dėl atotrūkio tarp pagrindinių teisių ir jų įgyvendinimo mažėja ES ir jos valstybių narių patikimumas, taip pat žmogaus teisių laikymosi ir skatinimo veiksmingumas ES***

*teritorijoje ir visame pasaulyje;*

Or. en

**Pakeitimas 41**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**C d konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Cd. kadangi visomis teisėmis piliečiai gali naudotis tik jei gerbiamos pagrindinės vertybės ir laikomasi, pvz., teisinės valstybės, teismų nepriklausomumo, žiniasklaidos laisvės ir nediskriminavimo principų;*

Or. en

**Pakeitimas 42**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**C e konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Ce. kadangi dėl atotrūkio tarp pagrindinių teisių ir jų įgyvendinimo mažėja ES ir jos valstybių narių patikimumas, taip pat žmogaus teisių laikymosi ir gynimo veiksmingumas ES teritorijoje ir visame pasaulyje;*

Or. en

**Pakeitimas 43**

**Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**D konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

D. kadangi pareigos, kurias pagal Kopenhagos kriterijus turi įvykdyti šalys kandidatės, pagal *ESS 2* straipsnį ir toliau taikomos į ES įstojusioms valstybėms narėms, ir kadangi į visa tai atsižvelgiant valstybės narės turėtų būti nuolat vertinamos siekiant patikrinti, ar jos ir toliau laikosi pagrindinių ES vertybių – *žmogaus teisių*, taip pat *demokratinų institucijų* ir *teisinės valstybės* principų,

*Pakeitimas*

D. kadangi pareigos, kurias pagal Kopenhagos kriterijus turi įvykdyti šalys kandidatės, pagal *ES sutarties 2* straipsnį ir toliau taikomos į ES įstojusioms valstybėms narėms, ir kadangi į visa tai atsižvelgiant valstybės narės turėtų būti nuolat vertinamos siekiant patikrinti, ar jos ir toliau laikosi pagrindinių ES vertybių – *demokratijos ir teisinės valstybės*, taip pat *pagarbos žmogaus teisėms* ir *mažumų apsaugos* principų;

Or. en

**Pakeitimas 44**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**D a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Da. kadangi ES sutarties 7 straipsnyje kartu su ES sutarties 2 straipsniu ES institucijoms suteiktas įgaliojimas valstybėse narėse vertinti žmogaus teises, susijusiose šalyse imtis politinių veiksmų siekiant užkirsti kelią pažeidimams ir atlyginti jais padarytą žalą;*

Or. en

**Pakeitimas 45**

**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**D a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Da. kadangi ES sutarties 7 straipsnyje kartu su ES sutarties 2 straipsniu ES institucijoms suteiktas įgaliojimas vertinti, ar valstybėse narėse nepažeistos tokios bendros vertybės kaip pagarba žmogaus teisėms, demokratijos ir teisinės valstybės principai, ir susijusiose šalyse imtis politinių veiksmų siekiant užkirsti kelią pažeidimams ir atlyginti jais padarytą žalą;*

Or. en

**Pakeitimas 46**  
**Mitro Repo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**D a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Da. kadangi 2012 m. atlikus Eurobarometro apklausą apie Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją nustatyta, kad tik labai nedaugelis ES piliečių žino, kas iš tikrųjų yra chartija ir kada ji taikoma, ir kad maždaug du trečdaliai jų norėtų sužinoti daugiau;*

Or. fi

**Pakeitimas 47**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**D a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Da. kadangi pagal kai kurių NVO duomenis nuo 1988 m. jūroje nuskendo*

*daugiau nei 15 000 migrantų, bandančių pasiekti Europą, o vien 2011 m. jūroje nuskendo daugiau nei 1 500 migrantų; kadangi 2011 m. kovo mėn. laivas su 72 migrantais nukrypo nuo kurso, todėl žuvo 63 asmenys; kadangi 2012 m. balandžio 24 d. Europos Tarybos Parlamentinė Asamblėja priėmė rezoliuciją, kurioje nustatyta, kad Sąjungos valstybės narės ir NATO nevykdė įsipareigojimų, ir kurioje siūlomos įvairios rekomendacijos, kurias Sąjunga ir valstybės narės bei NATO turėtų kuo skubiau įgyvendinti naudodami įvairias tinkamas priemones;*

Or. fr

**Pakeitimas 48**  
**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**D a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Da. kadangi tokios ES valstybės narės kaip Belgija, Danija, Estija, Suomija, Vengrija, Airija, Lietuva, Liuksemburgas, Nyderlandai, Portugalija, Slovakija, Slovėnija, Ispanija, Švedija ir Jungtinė Karalystė leidžia tam tikrą metų skaičių atitinkamoje šalyje gyvenantiems nepiliečiams balsuoti vietos valdžios rinkimuose;*

Or. en

**Pakeitimas 49**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**D b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Db. kadangi norint užtikrinti veiksmingą pagrindinių teisių apsaugą ir skatinimą reikia, kad valstybės narės, laikydamosi solidarumo ir lojalaus bendradarbiavimo su kitomis valstybėmis narėmis principų, sutiktų leisti Europos Sąjungai tikrinti, kaip vykdant teisės aktų politiką ir praktiką laikomasi ES vertybių;***

Or. en

**Pakeitimas 50**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**D b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Db. kadangi norint užtikrinti veiksmingą pagrindinių teisių apsaugą ir skatinimą reikia, kad valstybės narės, laikydamosi solidarumo ir lojalaus bendradarbiavimo su kitomis valstybėmis narėmis principų, sutiktų leisti Europos Sąjungai tikrinti, kaip vykdant teisės aktų politiką ir praktiką laikomasi ES vertybių;***

Or. en

**Pakeitimas 51**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**D b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Db. kadangi 2012 m. gegužės mėn. bendrame Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros (FRA), Jungtinių Tautų***

*vystymo programos (JTVP) ir Pasaulio banko tyrime dėl romų padėties patvirtinama, kad romai diskriminaciją patiria visoje Europoje ir kad jų padėtis, susiklosčius panašioms aplinkybėms, yra blogesnė nei kitų asmenų; kadangi romų diskriminacija ir padažnėjęs smurtas prieš juos Sąjungos valstybėse narėse kyla dėl paslėptos neapykantos čigonams, prie to taip pat prisideda viešos kai kurių Sąjungos valstybių narių atsakingų politikų diskusijos, kuriomis smerkami romai;*

Or. fr

**Pakeitimas 52**  
**Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**D b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Db. kadangi tautinių mažumų apsauga ir kovos su diskriminacija politika nėra tas pats;*

Or. en

**Pakeitimas 53**  
**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**D b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Db. kadangi Latvijos Respublikoje yra tam tikra kategorija gyventojų – asmenys be pilietybės, kurie sudaro 15 proc. visų gyventojų ir ten gyvena daugiau kaip 20 metų, bet neturi teisės dalyvauti vietos valdžios rinkimuose, nors privalo mokėti*



*mokesčius;*

Or. en

**Pakeitimas 54**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**D c konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Dc. kadangi dėl dabartinės ekonomikos krizės kyla grėsmė solidarumo principui, kuris yra vienas iš svarbiausių ES istorijos ir tapatybės aspektų, taip pat esminei ES piliečių kaip tos pačios politinės bendruomenės narių sąsajai<sup>1</sup>;*

---

<sup>1</sup> *Pirmiausia žr. chartijos straipsnius dėl socialinių teisių ir konkrečius atitinkamus sutarčių straipsnius dėl solidarumo (SESV 80 ir 122 straipsniai).*

Or. en

**Pakeitimas 55**

**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**D c konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Dc. kadangi JT Žmogaus teisių komitetas, JT Rasinės diskriminacijos panaikinimo komitetas, Europos Tarybos Parlamentinė Asamblėja, Europos Tarybos vietos ir regionų valdžios institucijų kongresas, Europos Tarybos žmogaus teisių komisaras, Europos komisija kovai su rasizmu ir netolerancija ir ESBO parlamentinė asamblėja rekomendavo*

*leisti pilietybės neturintiems asmenims  
dalyvauti vietos valdžios rinkimuose;*

Or. en

**Pakeitimas 56**  
**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**D d konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Dd. kadangi 2004 m. kovo 11 d.  
rezoliucijoje dėl Europos Komisijos  
pateiktos išsamios pasirengimo ES  
narystei stebėsenos ataskaitos Europos  
Parlamentas pasiūlė, kad Latvijos valdžios  
institucijos numatytą galimybę leisti ilgai  
šalyje gyvenantiems nepiliečiams  
dalyvauti vietos savivaldos rinkimuose;*

Or. en

**Pakeitimas 57**  
**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**D e konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*De. kadangi 2009 m. balandžio 22 d.  
rezoliucijoje dėl Peticijų komiteto  
svarstymo rezultatų 2008 darbo metais  
Europos Parlamentas primygtinai ragino  
Europos Komisiją atidžiai stebėti padėtį,  
susijusią su pilietybės neturinčių asmenų  
statusu Latvijoje, ir skatinti įteisinti tokių  
asmenų statusą;*

Or. en

**Pakeitimas 58**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**Pirma paantraštė**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

Bendrosios rekomendacijos

*Pakeitimas*

Bendrosios rekomendacijos

***-1. ragina Komisiją, Tarybą ir valstybes nares priimti visą atsakomybę už visapusišką tinkamą Europos Sąjungos įgaliojimų ir kompetencijos taikymą pagrindinėms teisėms remiantis Pagrindinių teisių chartija ir Sutarčių straipsniais dėl pagrindinių teisių ir piliečių teisių, pirmiausia ES sutarties 2, 6 ir 7 straipsniais; mano, kad tik taip galima užtikrinti, kad ES pasirengtų – kaip kitose bendro intereso ir svarbos srityse, pvz., ekonomikos ir biudžeto klausimais – įveikti ES ir jos valstybių narių išgyvenamą demokratijos, teisinės valstybės ir pagrindinių teisių krizę ir įtampą; ragina skubiai stiprinti Europos mechanizmus, kuriais būtų galima užtikrinti, kad Europos Sąjungoje būtų laikomasi demokratijos, teisinės valstybės principų ir pagrindinių teisių;***

Or. en

**Pakeitimas 59**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**1 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

1. teigiamai vertina Komisijos veiksmus, kuriais siekiama užtikrinti, kad pasiūlymai dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų atitiktų chartiją, tačiau atkreipia dėmesį, kad dar daug ką galima tobulinti, nes vis dar pateikiama pasiūlymų, kuriuose

AM\910997LT.doc

*Pakeitimas*

1. teigiamai vertina Komisijos veiksmus, kuriais siekiama užtikrinti, kad pasiūlymai dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų atitiktų chartiją, tačiau atkreipia dėmesį, kad dar daug ką galima tobulinti, nes vis dar pateikiama pasiūlymų, kuriuose

27/97

PE492.760v02-00

apskritai neatsižvelgiama arba nepakankamai atsižvelgiama į siūlomų priemonių poveikį pagrindinėms teisėms; primygtinai ragina Komisiją imtis apčiuopiamų veiksmų pasiūlymų ir chartijos atitikties tikrinimui tobulinti;

apskritai neatsižvelgiama arba nepakankamai atsižvelgiama į siūlomų priemonių poveikį pagrindinėms teisėms; ragina Komisiją imtis apčiuopiamų veiksmų pasiūlymų ir chartijos atitikties tikrinimui tobulinti, ***taip pat užtikrinti, kad už pasiūlymų atitikties chartijai tikrinimą atsakinga Komisijos teisės tarnyba turėtų tinkamą kompetenciją;***

Or. en

## **Pakeitimas 60** **Kinga Gál**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos** **1 dalis**

#### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

1. teigiamai vertina Komisijos veiksmus, kuriais siekiama užtikrinti, kad pasiūlymai dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų atitiktų chartiją, tačiau atkreipia dėmesį, kad dar ***daug*** ką ***galima*** tobulinti, nes vis dar pateikiama pasiūlymų, kuriuose apskritai neatsižvelgiama arba nepakankamai atsižvelgiama į siūlomų priemonių poveikį pagrindinėms teisėms; ***primygtinai*** ragina Komisiją imtis apčiuopiamų veiksmų pasiūlymų ir chartijos atitikties tikrinimui tobulinti;

#### *Pakeitimas*

1. teigiamai vertina Komisijos veiksmus, kuriais siekiama užtikrinti, kad ***jos*** pasiūlymai dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų atitiktų chartiją, tačiau atkreipia dėmesį, kad dar ***yra*** ką tobulinti, nes vis dar pateikiama pasiūlymų, kuriuose apskritai neatsižvelgiama arba nepakankamai atsižvelgiama į siūlomų priemonių poveikį pagrindinėms teisėms; ragina Komisiją imtis apčiuopiamų veiksmų pasiūlymų ir chartijos atitikties tikrinimui tobulinti;

Or. en

## **Pakeitimas 61** **Marie-Christine Vergiat**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos** **2 dalis**

#### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

2. primygtinai ragina Komisiją užtikrinti,

#### *Pakeitimas*

2. primygtinai ragina Komisiją užtikrinti,

kad ES teisės aktų ir jų įgyvendinimo valstybėse narėse poveikis būtų nuolat įtraukiamas į Komisijos rengiamas ES teisės aktų įgyvendinimo ataskaitas ir į jos metinę ES teisės taikymo kontrolės ataskaitą;

kad ES teisės aktų ir jų įgyvendinimo valstybėse narėse poveikis būtų nuolat įtraukiamas į Komisijos rengiamas ES teisės aktų įgyvendinimo ataskaitas ir į jos metinę ES teisės taikymo kontrolės ataskaitą; *apgailestauja, kad Komisija vis dar išlaiko pernelyg ribotą požiūrį šioje srityje ir ji mano, kad chartijos vertybių ir principų laikomasi tada, kai valstybės narės įgyvendina Sąjungos teisę, ir kad „Chartijos nuostatos niekaip neišplečia Sąjungos kompetencijos“<sup>1</sup>;*

---

<sup>1</sup> Žr. Pagrindinių teisių chartijos 51 straipsnio 2 dalį.

Or. fr

## **Pakeitimas 62** **Tatjana Ždanoka**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos** **2 dalis**

#### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

2. primygtinai ragina Komisiją užtikrinti, kad ES teisės aktų ir jų įgyvendinimo valstybėse narėse poveikis būtų nuolat įtraukiamas į Komisijos rengiamas ES teisės aktų įgyvendinimo ataskaitas ir į jos metinę ES teisės taikymo kontrolės ataskaitą;

#### *Pakeitimas*

2. primygtinai ragina Komisiją užtikrinti, kad ES teisės aktų ir jų įgyvendinimo valstybėse narėse poveikis būtų nuolat įtraukiamas į Komisijos rengiamas ES teisės aktų įgyvendinimo ataskaitas ir į jos metinę ES teisės taikymo kontrolės ataskaitą; *rekomenduoja Komisijai pataisyti esamas poveikio vertinimo gaires, kad žmogaus teisėms būtų skiriama daugiau dėmesio ir įtraukiant JT ir Europos Tarybos žmogaus teisių priemonės būtų išplečiami standartai;*

Or. en

## **Pakeitimas 63** **Mitro Repo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**3 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

3. ragina Tarybą užtikrinti, kad būtų veiksmingai įgyvendintas jos įsipareigojimas tikrinti ir savo siūlomų Komisijos pasiūlymų pakeitimų, ir savo iniciatyva pateiktų pasiūlymų atitiktį chartijai;

*Pakeitimas*

3. ragina Tarybą užtikrinti, kad būtų veiksmingai įgyvendintas jos įsipareigojimas tikrinti ir savo siūlomų Komisijos pasiūlymų pakeitimų, ir savo iniciatyva pateiktų pasiūlymų atitiktį chartijai; ***primena, kad norint užtikrinti veiksmingą pagrindinių teisių įgyvendinimą reikia, kad ir valstybės narės būtina užtikrintų visapusišką Pagrindinių teisių chartijos nuostatų taikymą įgyvendinant ES teisės aktus;***

Or. fi

**Pakeitimas 64**  
**Mitro Repo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**3 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***3a. palankiai vertina Komisijos, Europos ombudsmeno ir kitų institucijų priemonės siekiant didinti piliečių informuotumą apie galimybes pasinaudoti savo teisėmis pagal Pagrindinių teisių chartiją; primygtinai ragina Komisiją toliau teikti piliečiams informaciją ir vertinti jos teikimo rezultatus;***

Or. fi

**Pakeitimas 65**  
**Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**4 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

4. pabrėžia, **kad Europos Parlamentas irgi turėtų** tobuliau atlikti nepriklausomą teisėkūros proceso pagrindu svarstomų pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų ir pakeitimų poveikio pagrindinems teisėms vertinimą, **kad šis poveikis būtų vertinamas** sistemingsiau;

*Pakeitimas*

4. pabrėžia **esminį Europos Parlamento vaidmenį tikrinant ir prižiūrint, kaip rengiami ir įgyvendinami ES teisės aktai, todėl ragina Europos Parlamentą** tobuliau atlikti nepriklausomą teisėkūros proceso pagrindu svarstomų pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų ir pakeitimų poveikio pagrindinems teisėms vertinimą **ir šį poveikį vertinti** sistemingsiau;

Or. fr

**Pakeitimas 66**  
**Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**4 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

4. pabrėžia, kad Europos Parlamentas irgi turėtų tobuliau atlikti **nepriklausomą** teisėkūros proceso pagrindu svarstomų pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų ir pakeitimų **poveikio pagrindinems teisėms vertinimą**, kad šis **poveikis būtų vertinamas sistemingsiau**;

*Pakeitimas*

4. pabrėžia, kad Europos Parlamentas irgi turėtų tobuliau atlikti **pagrindinių teisių vertinimą** teisėkūros proceso pagrindu svarstomų pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų ir pakeitimų **atžvilgiu**, kad šis **vertinimas būtų sistemingesnis**;

Or. en

**Pakeitimas 67**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**4 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**4a. ragina Komisiją – ir Tarybą, kai ji siūlo teisės aktų projektus – rengiant**

*poveikio vertinimus sistemingai naudotis nepriklausomu išorės, pirmiausia Pagrindinių teisių agentūros, ekspertų vertinimu;*

Or. en

**Pakeitimas 68**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**4 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*4a. ragina Komisiją remiantis, be kita ko, ES sutarties 2 ir 6 straipsniais ir Pagrindinių teisių chartija, rengti metines ataskaitas apie pagrindinių teisių padėtį Europos Sąjungoje, o ne sutelkti dėmesį tik į chartijos įgyvendinimą ir taikyti minimalistinį požiūrį; tokioje ataskaitoje reikėtų atlikti subalansuotesnę ir savikritišką analizę ne tik nurodant teigiamus pokyčius, bet ir išnagrinėjant, kuriose srityse ateityje požiūrį būtų galima stiprinti; mano, kad į tokią ataskaitą reikėtų įtraukti padėties valstybėse narėse analizę, taip pat atsižvelgiant į tarptautinių organizacijų, NVO, EP ir piliečių susirūpinimą dėl pagrindinių teisių, teisinės valstybės ir demokratijos principų pažeidimų; primena, kad Komisija šios veiklos privalo imtis tiek kaip Sutarčių ir chartijos sergėtoja, tiek pagal ES sutarties 2, 6 ir 7 straipsnius;*

Or. en

**Pakeitimas 69**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**4 a dalis (nauja)**

PE492.760v02-00

32/97

AM910997LT.doc



*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***4a. ragina Komisiją savo metinėje chartijos įgyvendinimo ataskaitoje užtikrinti subalansuotesnę ir savikritišką analizę, ne tik nurodant teigiamus pokyčius, bet ir išnagrinėjant, kuriose srityse ateityje ji savo požiūrį galėtų stiprinti;***

Or. en

**Pakeitimas 70**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**4 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***4a. pabrėžia, kad veiksminga žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsauga ir jų skatinimas yra demokratijos Europos Sąjungoje pagrindas ir esminė sąlyga siekiant sustiprinti Europos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę; tačiau pabrėžia, kad paisyti pagrindinių laisvių ir teisių reikia vykdant veiksmus keliais lygmenimis (tarptautiniu, Europos, nacionaliniu, regionų ir vietos), ir pabrėžia vaidmenį, kurį regionų ir vietos valdžios institucijos gali atlikti šioje srityje bendradarbiaudamos su žmogaus teisių asociacijomis;***

Or. fr

**Pakeitimas 71**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**4 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**4a. apgailestauja, kad parengiamajame teisėkūros etape ir teisėkūros proceso metu Komisija ir Taryba nepakankamai bendradarbiauja su pagrindinių teisių klausimus sprendžiančiomis tarptautinėmis organizacijomis, NVO ir pilietine visuomene, ir ragina ES institucijas glaudžiai bendradarbiauti su visais susijusiais suinteresuotaisiais subjektais;**

Or. en

**Pakeitimas 72**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**4 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**4b. ragina Komisiją savo metinėje chartijos įgyvendinimo ataskaitoje užtikrinti subalansuotesnę ir savikritišką analizę, nurodant ne tik teigiamus pokyčius, bet ir išnagrinėjant, kuriose srityse ateityje ji savo požiūrį galėtų stiprinti;**

Or. en

**Pakeitimas 73**

**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**4 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**4b. smerkia nerimą keliančias tendencijas, susijusias su pagrindinių**

*teisių pažeidimais Europos Sąjungoje, ypač neseniai vykusius pokyčius imigracijos ir prieglobsčio srityse, taip pat diskriminacijos ir netoleravimo, ypač kai kurių kategorijų asmenų ir mažumų atžvilgiu, srityse, saugumo politikos ir kovos su terorizmu, spaudos laisvės, laisvo judėjimo Sąjungoje, socialinių teisių ir profesinių sąjungų teisių srityse;*

Or. fr

**Pakeitimas 74**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**4 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*4b. ragina Komisiją ir Tarybą užtikrinti, kad būsimoje daugiametėje finansinėje programoje pagrindinių teisių ir kovos su diskriminacija finansavimo programoms būtų skiriama pakankamai lėšų;*

Or. en

**Pakeitimas 75**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**4 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*4b. rekomenduoja Europos Parlamentui, Komisijai ir Tarybai kartu oficialiai pripažinti pozityvias pareigas saugoti ir skatinti žmogaus teises kaip ES teisės dalį;*

Or. en

**Pakeitimas 76**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**4 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*4c. ragina Tarybą į savo metines ataskaitas apie žmogaus teisių padėtį pasaulyje įtraukti padėties valstybėse narėse analizę, taip pat atsižvelgiant į priemones, kurių reikia imtis siekiant įgyvendinti EŽTT sprendimus ir atitinkamai pritaikyti vidaus teisės aktus ir praktiką;*

Or. en

**Pakeitimas 77**

**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**4 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*4c. labai tikisi, kad Sąjunga ir valstybės narės panaikins nuolat didėjantį skirtumą tarp pagrindinių laisvių ir teisių principų ir jų įgyvendinimo, nes dėl tokios padėties prarandamas pasitikėjimas Sąjunga ir valstybėmis narėmis;*

Or. fr

**Pakeitimas 78**

**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**4 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**4d. apgailestauja, kad parengiamajame teisėkūros etape ir teisėkūros proceso metu Komisija ir Taryba nepakankamai bendradarbiauja su NVO ir pilietine visuomene, ir ragina ES institucijas glaudžiai bendradarbiauti su visais susijusiais suinteresuotaisiais subjektais;**

Or. en

**Pakeitimas 79**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**4 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**4e. ragina Komisiją ir Tarybą užtikrinti, kad rengiant būsimą daugiamečę finansinę programą pagrindinių teisių finansavimo programose ir toliau būtų skiriama pakankamai lėšų ES lygmeniu veikiančioms NVO, kad būtų galima veiksmingai atsižvelgti į visuomenės grupių, kurių kitaip ES lygmeniu nebūtų išklausyta, pvz., pagyvenusių, itin skurdžiai gyvenančių žmonių, tautinių ir rasinių mažumų, vaikų, lesbiečių, gėjų, biseksualų, transseksualų ar neįgalių asmenų, nuomones;**

Or. en

**Pakeitimas 80**

**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**4 f dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***4f. ragina Komisiją persvarstyti ES acquis  
atsižvelgiant į ES chartijoje nurodytas  
teises; galimą įtampą tarp ekonominių  
laisvių ir pagrindinių teisių reikėtų  
mažinti jau teisėkūros lygmeniu, o ne tik  
vėliau ES teisminėse institucijose;***

Or. en

**Pakeitimas 81**

**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**4 g dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***4g. apgailestauja, kad Komisija abejingai  
žiūri į buvusio trečiojo ramsčio srities  
(policijos ir teismo bendradarbiavimo  
baudžiamosiose bylose) persvarstymą  
atsižvelgiant į chartiją; primena savo  
rekomendaciją dėl Stokholmo programos,  
kurioje raginama nuosekliai persvarstyti  
šiuos teisės aktus, ir primena Komisijai,  
kad nuo 2014 m. gruodžio 1 d. visi tie  
visiškai kitokioje konstitucinėje sistemoje  
priimti teisės aktai bus pradėti taikyti  
Europos Sąjungoje ir darys nepagrįstą  
poveikį asmens teisėms ES jurisdikcijoje;***

Or. en

**Pakeitimas 82**

**Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**5 dalis**

**5. apgailestauja:**

***Išbraukta.***

– dėl nepakankamai skaidraus Komisijos dialogo su valstybėmis narėmis, kai sprendžiami ES piliečių pagrindinių teisių ar interesų klausimai; mano, kad šis nepakankamas ES teisės perkėlimo skaidrumas gali būti labai žalingas kitoms ES šalims, ES piliečiams ir kitoms institucijoms, ypač kai sprendžiami piliečių socialinių ir ekonominių teisių klausimai;

– dėl nepakankamo ES agentūrų skaidrumo, dėl kurio sunku įvertinti, ar jų veiksmai atitinka skaidrumo, gero administravimo, duomenų apsaugos ir kovos su diskriminacija principus, taip pat reikalingumo ir proporcingumo principus;

Or. en

**Pakeitimas 83**

**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**5 dalies pirma įtrauka**

– dėl nepakankamai skaidraus Komisijos dialogo su valstybėmis narėmis, kai sprendžiami ES piliečių pagrindinių teisių ar interesų klausimai; mano, kad šis nepakankamas ES teisės perkėlimo skaidrumas gali būti labai žalingas kitoms ES šalims, ES piliečiams ir kitoms institucijoms, ypač kai sprendžiami piliečių socialinių **ir** ekonominių teisių klausimai;

– dėl nepakankamai skaidraus Komisijos dialogo su valstybėmis narėmis, kai sprendžiami ES piliečių pagrindinių teisių ar interesų klausimai; mano, kad šis nepakankamas ES teisės perkėlimo skaidrumas gali būti labai žalingas kitoms ES šalims, ES piliečiams ir kitoms institucijoms, ypač kai sprendžiami piliečių socialinių, ekonominių **ir kultūrinių** teisių klausimai;

Or. fr

## Pakeitimas 84

Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

### Pasiūlymas dėl rezoliucijos

#### 5 dalies pirma įtrauka

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

– dėl nepakankamai skaidraus Komisijos dialogo su valstybėmis narėmis, kai sprendžiami ES piliečių pagrindinių teisių ar interesų klausimai; mano, kad šis nepakankamas ES teisės perkėlimo skaidrumas ***gali būti*** labai žalingas kitoms ES šalims, ES piliečiams ir kitoms institucijoms, ypač kai sprendžiami piliečių socialinių ir ekonominių teisių klausimai;

##### *Pakeitimas*

– dėl nepakankamai skaidraus Komisijos dialogo su valstybėmis narėmis, kai sprendžiami ES piliečių pagrindinių teisių ar interesų klausimai; mano, kad šis nepakankamas ES teisės perkėlimo skaidrumas ***prieštarauja ES skaidrumo taisyklėms ir teisinio tikrumo principui, yra*** labai žalingas kitoms ES šalims, ES piliečiams ir kitoms institucijoms, ypač kai sprendžiami piliečių socialinių ir ekonominių teisių klausimai; ***palankiai vertina Komisijos paskelbtas iniciatyvas, kuriomis siekiama gerinti valstybių narių veiksmų arba neveikimo skaidrumą kuriant vidaus rinką, ir mano, kad nurodytą mokesčių politikos skaidrumą reikėtų dar labiau padidinti, kai klausimai susiję su pagrindinėmis teisėmis;***

Or. en

## Pakeitimas 85

Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

### Pasiūlymas dėl rezoliucijos

#### 5 dalies antra įtrauka

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

– dėl nepakankamo ES agentūrų skaidrumo, dėl kurio sunku įvertinti, ar jų veiksmai atitinka skaidrumo, gero administravimo, duomenų apsaugos ir kovos su diskriminacija principus, taip pat reikalingumo ir proporcingumo principus;

##### *Pakeitimas*

– dėl nepakankamo ES agentūrų skaidrumo, dėl kurio sunku įvertinti, ar jų veiksmai atitinka skaidrumo, gero administravimo, duomenų apsaugos ir kovos su diskriminacija principus, taip pat reikalingumo ir proporcingumo principus; ***apgailėstauja, kad Komisija vis dar***



*nepakankamai suinteresuota teisės aktų sistema, kurioje užtikrinama chartijos 41 straipsnyje ir SESV 298 straipsnyje reikalaujama atvira, nepriklausoma ir veiksminga administracija;*

Or. en

**Pakeitimas 86**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 dalies antra įtrauka**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

– dėl nepakankamo ES agentūrų skaidrumo, dėl kurio sunku įvertinti, ar jų veiksmai atitinka skaidrumo, gero administravimo, duomenų apsaugos ir kovos su diskriminacija principus, taip pat reikalingumo ir proporcingumo principus;

*Pakeitimas*

– dėl nepakankamo ES agentūrų, *pvz., Pagrindinių teisių agentūros<sup>1</sup>*, skaidrumo, dėl kurio sunku įvertinti, ar jų veiksmai atitinka skaidrumo, *objektyvumo, veiksmingo nešališkumo*, gero administravimo, duomenų apsaugos ir kovos su diskriminacija principus, taip pat reikalingumo ir proporcingumo principus;

---

<sup>1</sup> *A7-0344/2010, P7\_TA(2010)0483*  
*31 dalis.*

Or. en

**Pakeitimas 87**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 dalies antra įtrauka**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

– dėl nepakankamo ES agentūrų skaidrumo, dėl kurio sunku įvertinti, ar jų veiksmai atitinka skaidrumo, gero administravimo, duomenų apsaugos ir kovos su diskriminacija principus, taip pat

*Pakeitimas*

– dėl nepakankamo ES agentūrų skaidrumo, dėl kurio sunku įvertinti, ar jų veiksmai atitinka skaidrumo, gero administravimo, *asmens* duomenų apsaugos ir kovos su *įvairių rūšių*

reikalingumo ir proporcingumo principus;

diskriminacija principus, taip pat reikalingumo ir proporcingumo principus;

Or. fr

**Pakeitimas 88**  
**Valdemar Tomaševski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 dalies antra įtrauka**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

– dėl nepakankamo ES agentūrų skaidrumo, dėl kurio sunku įvertinti, ar jų veiksmai atitinka skaidrumo, gero administravimo, duomenų apsaugos ir kovos su diskriminacija principus, taip pat reikalingumo ir proporcingumo principus;

*Pakeitimas*

– dėl nepakankamo ES agentūrų skaidrumo, dėl kurio sunku įvertinti, ar jų veiksmai atitinka skaidrumo, gero administravimo, duomenų apsaugos ir kovos su diskriminacija, **įskaitant tautinių, etninių ir kalbinių mažumų diskriminaciją**, principus, taip pat reikalingumo ir proporcingumo principus;

Or. pl

**Pakeitimas 89**  
**Lorenzo Fontana**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 dalies antra įtrauka**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

– dėl nepakankamo ES agentūrų skaidrumo, dėl kurio sunku įvertinti, ar jų veiksmai atitinka skaidrumo, gero administravimo, duomenų apsaugos ir kovos su diskriminacija principus, taip pat reikalingumo ir proporcingumo principus;

*Pakeitimas*

– dėl nepakankamo ES agentūrų, **pirmiausia Pagrindinių teisių agentūros (FRA)**, skaidrumo, dėl kurio sunku įvertinti, ar jų veiksmai atitinka skaidrumo, gero administravimo, duomenų apsaugos ir kovos su diskriminacija principus, taip pat reikalingumo ir proporcingumo principus;

Or. en

**Pakeitimas 90**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 dalies 2 a įtrauka (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*– dėl skaidrumo ir atvirumo, taip pat tinkamos pagarbos pagrindinėms teisėms, jų apsaugos, skatinimo ir demokratinės bei parlamentinės priežiūros trūkumo tarptautinėse derybose, dėl kurio EP turėjo atmesti tokius tarptautinius susitarimus kaip, be kita ko, ACTA, kuriuos priėmusios ES institucijos ir valstybės narės turėtų pakeisti dabartinę praktiką ir gerbti piliečių teises;*

Or. en

**Pakeitimas 91**  
**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*5a. siūlo užtikrinti nuolatinius informacijos apie pagrindines teises Europos Sąjungoje dalijimosi tarp atitinkamų institucijų, ES institucijose ir ES agentūrose kanalus ir kasmet surengti institucijų forumą, kuriame būtų galima aptarti ir įvertinti ES pagrindinių teisių padėtį; mano, kad toks forumas turėtų būti parengiamasis EP kasmetinių diskusijų apie pagrindines teises ir Europos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės kūrimą etapas; mano, kad į tokį institucijų forumą turėtų susirinkti Komisijos, Tarybos Pagrindinių teisių, piliečių teisių ir laisvo asmenų judėjimo darbo grupės (FREMP), EP Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų*

*komiteto (LIBE) ir Peticijų komiteto (PETI), Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto, Regioninės plėtros komiteto atstovai, taip pat Europos ombudsmeno, Pagrindinių teisių agentūros (FRA), EUROFOUND ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno (EDAPP) atstovai;*

Or. en

**Pakeitimas 92**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*5a. siūlo užtikrinti nuolatinius informacijos apie pagrindines teises Europos Sąjungoje dalijimosi tarp atitinkamų institucijų, ES institucijose ir ES agentūrose kanalus ir kasmet surengti institucijų forumą, kuriame būtų galima aptarti ir įvertinti ES pagrindinių teisių padėtį; mano, kad toks forumas turėtų būti parengiamasis EP kasmetinių diskusijų apie pagrindines teises ir Europos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės kūrimą etapas; mano, kad į tokį institucijų forumą turėtų susirinkti Komisijos, Tarybos Pagrindinių teisių, piliečių teisių ir laisvo asmens judėjimo darbo grupės (FREMP), EP Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto (LIBE), Peticijų komiteto (PETI), Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto (EMPL), Regioninės plėtros komiteto (REGI), Moterų teisių ir lyčių lygybės komiteto (FEMM), Žmogaus teisių pakomitečio (DROI) atstovai, taip pat Europos ombudsmeno, Pagrindinių teisių agentūros (FRA), EUROFOUND ir Europos duomenų apsaugos priežiūros*

*pareigūno (EDAPP) atstovai;*

Or. en

**Pakeitimas 93**

**Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**5 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***5a. siūlo užtikrinti skaidresnę Komisijos dialogą su valstybėmis narėmis ir ES agentūrų darbą, kai sprendžiami ES piliečių pagrindinių teisių ar interesų klausimai;***

Or. en

**Pakeitimas 94**

**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**5 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***5a. ragina parengti Europos pagrindinių teisių politikos ciklą ir numatyti daugiamečius bei kasmėčius siektinus tikslus ir spręstinas problemas; į tokį ciklą reikėtų įtraukti institucijų, FRA ir valstybių narių programą, kad būtų galima bendradarbiauti nedubliuojant veiklos, remiantis viena kitos ataskaitomis, imantis bendrų veiksmų ir organizuojant bendrus renginius, kuriuose galėtų dalyvauti NVO atstovai, piliečiai, nacionalinių parlamentų atstovai ir kt.;***

Or. en

**Pakeitimas 95**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*5a. primygtinai ragina nacionalinius parlamentus didinti savo vaidmenį atliekant ES veiklos ir nacionalinio ES teisės aktų įgyvendinimo tikrinimą žmogaus teisių atžvilgiu ir ragina juos rengti periodinius susitikimus daugiausia dėmesio skiriant strateginiams planams, kuriuos reikėtų parengti siekiant įgyvendinti chartiją ir ES teismų praktiką;*

Or. en

**Pakeitimas 96**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**5 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*5b. primygtinai ragina nacionalinius parlamentus didinti savo vaidmenį atliekant ES veiklos ir nacionalinio ES teisės aktų įgyvendinimo tikrinimą žmogaus teisių atžvilgiu ir ragina juos rengti periodinius susitikimus daugiausia dėmesio skiriant strateginiams planams, kuriuos reikėtų parengti siekiant įgyvendinti chartiją ir ES teismų praktiką;*

Or. en

**Pakeitimas 97**  
**Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
6 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

**6. apgailestauja dėl nepriimtino ES  
delsimo prisijungti prie EŽTT, ir šio  
prisijungimo blokavimo konkrečiose  
valstybėse narėse, ir primygtinai ragina  
Komisiją užbaigti šią procedūrą;**

*Pakeitimas*

***Išbraukta.***

Or. en

**Pakeitimas 98  
Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
6 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

6. apgailestauja dėl nepriimtino ES delsimo  
prisijungti prie EŽTT, ir šio prisijungimo  
blokavimo **konkrečiose valstybėse narėse**,  
ir primygtinai ragina Komisiją užbaigti šią  
procedūrą;

*Pakeitimas*

6. apgailestauja dėl nepriimtino ES delsimo  
prisijungti prie EŽTT ir šio prisijungimo  
blokavimo, **daugiausia dėl JK  
prieštaravimų**, ir primygtinai ragina  
Komisiją **priminti atitinkamoms  
valstybėms narėms tarptautinėse derybose  
vykdytiną lojalaus bendradarbiavimo  
pareigą ir užbaigti šią procedūrą; todėl  
ragina Tarybą veikti pagal SESV  
265 straipsnį, kad ES tapimo EŽTK šalimi  
sąlygos būtų parengtos bent iki šios  
Parlamento kadencijos pabaigos;**

Or. en

**Pakeitimas 99  
Monika Flašíková Beňová**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
6 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

6. apgailestauja dėl nepriimtino ES delsimo prisijungti prie EŽTT, ir šio prisijungimo blokavimo konkrečiose valstybėse narėse, ir primygtinai ragina Komisiją užbaigti šią procedūrą;

*Pakeitimas*

6. apgailestauja dėl nepriimtino ES delsimo prisijungti prie EŽTT ir šio prisijungimo blokavimo konkrečiose valstybėse narėse, ir primygtinai ragina Komisiją **priminti atitinkamoms valstybėms narėms tarptautinėse derybose vykdytiną lojalaus bendradarbiavimo pareigą ir bent iki šios Parlamento kadencijos pabaigos** užbaigti šią procedūrą;

Or. en

**Pakeitimas 100**

**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**6 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

6. **apgailestauja dėl nepriimtino ES delsimo** prisijungti prie **EŽTT**, ir šio prisijungimo **blokavimo** konkrečiose valstybėse narėse, ir primygtinai ragina Komisiją užbaigti šią procedūrą;

*Pakeitimas*

6. **nepitaria nepriimtina** ES delsimui prisijungti prie **Europos žmogaus teisių konvencijos (EŽTK)** ir šio prisijungimo **blokavimui** konkrečiose valstybėse narėse, ir primygtinai ragina Komisiją užbaigti šią procedūrą **kuo greičiau, o valstybes nares ragina kuo skubiau pradėti prisijungimo prie EŽTK ratifikavimo procedūras**;

Or. fr

**Pakeitimas 101**

**Philip Claeys**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**6 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

6. **apgailestauja dėl nepriimtino ES delsimo** prisijungti prie EŽTT, ir **šio**

*Pakeitimas*

6. **konstatuoja, kad ES delsia** prisijungti prie EŽTT ir **šis prisijungimas**



*prisijungimo blokavimo konkrečiose valstybėse narėse, ir primygtinai ragina Komisiją užbaigti šią procedūrą;*

*blokuojamas dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo Liuksemburge ir konkrečių valstybių narių teisinių protestų, ir primygtinai ragina Komisiją sukurti tinkamas garantijas, kuriomis būtų užkirstas kelias šiems protestams, kad iš karto po to būtų galima užbaigti šią procedūrą;*

Or. nl

**Pakeitimas 102**  
**Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**6 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

6. apgailestauja dėl **nepriimtino** ES delsimo prisijungti prie EŽTT, ir šio prisijungimo blokavimo konkrečiose valstybėse narėse, ir primygtinai ragina Komisiją užbaigti šią procedūrą;

*Pakeitimas*

6. apgailestauja dėl ES delsimo prisijungti prie EŽTT ir šio prisijungimo blokavimo konkrečiose valstybėse narėse, ir primygtinai ragina Komisiją užbaigti šią procedūrą;

Or. en

**Pakeitimas 103**  
**Monika Flašíková Beňová**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**6 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

***6a. mano, kad dar prieš baigiant derybas dėl ES prisijungimo prie EŽTK, ES ir jos valstybės narės kaip bendro intereso klausimą turėtų apsvarstyti valstybių narių galimybę perkelti Strasbūro teismo praktiką į nacionalinę teisę;***

Or. en

**Pakeitimas 104**  
**Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**6 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***6a. siūlo, kad nepaisydama blokavimo Komisija kuo greičiau baigtų ES prisijungimo prie EŽTK procedūrą, nes tai bus dar viena jos piliečių žmogaus teisių įgyvendinimo priemonė;***

Or. en

**Pakeitimas 105**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**6 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***6a. mano, kad Komisija ir Taryba turėtų sukurti mechanizmą, kuriuo būtų užtikrinama, kad ES ir jos valstybės narės atsivėlgtų į EŽTT teismo praktiką, ją įgyvendintų ir perkeltų į nacionalinę teisę, nes tai yra bendro intereso klausimas ir išipareigojimas gerbti pagrindines teises Europos Sąjungoje;***

Or. en

**Pakeitimas 106**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**6 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***6a. labai nerimauja dėl atvejų, kai kai kurios valstybės narės puola institucijas ir ginčijasi su jomis, ir dėl žmogaus teisių apsaugos priemonių ar jų atstovų, taip pat dėl menkos partnerių reakcijos; primena visoms valstybėms narėms laikytis savo išipareigojimų pagrindinių laisvių ir teisių srityse;***

Or. fr

**Pakeitimas 107**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**6 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***6a. pažymi, kad, prisijungus prie tarptautinių sutarčių, kuriomis saugomos ir skatinamos žmogaus teisės, pagrindinių teisių apsauga Europos Sąjungoje tik sustiprės, ir palankiai vertina tai, kad ES prisijungė prie Neigaliųjų teisių konvencijos ir prisijungs prie EŽTK; ragina Tarybą ir Komisiją imtis veiksmų siekiant tapti kitų tarptautinių žmogaus teisių sutarčių, pvz., JT vaiko teisių konvencijos, šalimi;***

Or. en

**Pakeitimas 108**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**6 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*6a. pažymi, kad, prisijungus prie tarptautinių sutarčių, kuriomis saugomos ir skatinamos žmogaus teisės, pagrindinių teisių apsauga Europos Sąjungoje tik sustiprės, ir palankiai vertina tai, kad ES prisijungė prie Neigaliųjų teisių konvencijos ir prisijungs prie EŽTK; ragina Tarybą ir Komisiją imtis veiksmų siekiant tapti kitų tarptautinių žmogaus teisių sutarčių šalimi;*

Or. en

**Pakeitimas 109**

**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**6 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*6b. pažymi, kad, prisijungus prie tarptautinių sutarčių, kuriomis saugomos ir ginamos žmogaus teisės, pagrindinių teisių apsauga Europos Sąjungoje tik sustiprės, ir palankiai vertina tai, kad ES prisijungė prie Neigaliųjų teisių konvencijos ir prisijungs prie EŽTK; ragina Tarybą ir Komisiją imtis veiksmų siekiant tapti kitų tarptautinių žmogaus teisių sutarčių, pvz., JT vaiko teisių konvencijos, šalimi;*

Or. en

**Pakeitimas 110**

**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**7 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**7. primena Komisijos išipareigojimą pirmenybę teikti toms pažeidimo tyrimo procedūroms, kurios susijusios su principo klausimais arba kai nagrinėjami atvejai daro itin platų neigiamą poveikį piliečiams<sup>1</sup>;**

***Išbraukta.***

Or. it

**Pakeitimas 111  
Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
8 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**8. apgailestauja dėl silpnos Komisijos reakcijos į konkrečius žmogaus teisių pažeidimus valstybėse narėse ir ragina Komisiją užtikrinti, kad pažeidimo tyrimo procedūromis būtų garantuota veiksminga žmogaus teisių apsauga, o ne siekiama su valstybėmis narėmis susiderėti dėl kompromiso;**

***Išbraukta.***

Or. it

**Pakeitimas 112  
Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
8 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**8. apgailestauja dėl silpnos Komisijos reakcijos į konkrečius žmogaus teisių pažeidimus valstybėse narėse ir ragina Komisiją užtikrinti, kad pažeidimo tyrimo procedūromis būtų garantuota**

***Išbraukta.***

***veiksminga žmogaus teisių apsauga, o ne siekiama su valstybėmis narėmis susiderėti dėl kompromiso;***

Or. en

**Pakeitimas 113**  
**Philip Claeys**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**8 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

8. apgailestauja dėl silpnos Komisijos reakcijos į konkrečius žmogaus teisių pažeidimus valstybėse narėse ir ragina Komisiją užtikrinti, kad pažeidimo tyrimo procedūromis būtų garantuota veiksminga žmogaus teisių apsauga, o ne siekiama su valstybėmis narėmis susiderėti dėl kompromiso;

*Pakeitimas*

8. apgailestauja dėl silpnos Komisijos reakcijos į konkrečius žmogaus teisių pažeidimus valstybėse narėse ir ragina Komisiją užtikrinti, kad pažeidimo tyrimo procedūromis būtų garantuota veiksminga žmogaus teisių apsauga, o ne siekiama su valstybėmis narėmis susiderėti dėl kompromiso; ***taip pat pabrėžia, kad ne kiekvienas valstybėje narėje vykstantis aršus politinis konfliktas Europos lygiu gali būti apgaulingai įvardytas kaip tariamas „žmogaus teisių pažeidimas“; prašo Komisijos išlaikyti kuo didesnę neutralumą ir objektyvumą tiek informacijos, tiek bendravimo greičio ar turinio klausimais;***

Or. nl

**Pakeitimas 114**  
**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**8 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

8. apgailestauja dėl silpnos Komisijos reakcijos į konkrečius žmogaus teisių pažeidimus valstybėse narėse ir ragina

*Pakeitimas*

8. apgailestauja dėl silpnos Komisijos reakcijos į konkrečius žmogaus teisių pažeidimus valstybėse narėse ir ragina

Komisiją užtikrinti, kad pažeidimo tyrimo procedūromis būtų garantuota veiksminga žmogaus teisių apsauga, o ne siekiama su valstybėmis narėmis susiderėti dėl kompromiso;

Komisiją užtikrinti, kad pažeidimo tyrimo procedūromis būtų garantuota veiksminga žmogaus teisių apsauga, o ne siekiama su valstybėmis narėmis susiderėti dėl kompromiso, *kai nacionaliniai teisės aktai pakeičiami nepaisant galimų tolesnių de facto teisių pažeidimų*;

Or. en

## **Pakeitimas 115** **Kinga Göncz**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos** **8 dalis**

#### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

8. apgailestauja dėl silpnos Komisijos reakcijos į konkrečius žmogaus teisių pažeidimus valstybėse narėse ir ragina Komisiją užtikrinti, kad pažeidimo tyrimo procedūromis būtų garantuota veiksminga žmogaus teisių apsauga, o ne siekiama su valstybėmis narėmis susiderėti dėl kompromiso;

#### *Pakeitimas*

8. apgailestauja dėl silpnos Komisijos reakcijos į konkrečius žmogaus teisių pažeidimus, *demokratinės valdžios galių pusiausvyros, taip pat teisinės valstybės silpninimo* valstybėse narėse ir ragina Komisiją užtikrinti, kad pažeidimo tyrimo procedūromis būtų garantuota veiksminga žmogaus teisių apsauga, o ne siekiama su valstybėmis narėmis susiderėti dėl kompromiso;

Or. en

## **Pakeitimas 116** **Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos** **8 a dalis (nauja)**

#### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*8a. mano, kad, siekiant išlaikyti stojimo sąlygų patikimumą, taip pat reikėtų nuolat vertinti, ar valstybės narės nuolat puoselėja ES pagrindines vertybes ir vykdo su demokratinių institucijų ir*

#### *Pakeitimas*

*teisinės valstybės veikimu susijusius  
įsipareigojimus;*

Or. en

**Pakeitimas 117**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**8 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***8a. mano, kad, siekiant išlaikyti stojimo sąlygų patikimumą, taip pat reikėtų reguliariai vertinti, ar valstybės narės nuolat puoselėja ES pagrindines vertybes ir vykdo su demokratinių institucijų ir teisinės valstybės veikimu susijusius įsipareigojimus;***

Or. en

**Pakeitimas 118**  
**Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**8 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***8a. ragina Komisiją užtikrinti veiksmingą pagrindinių teisių apsaugą vykdant pažeidimo tyrimo procedūras, todėl atlikti objektyvius tyrimus ir pradėti pažeidimo tyrimo procedūras tik esant pagrįstų įtarimų, kartu išvengiant dvigubų standartų, kad įgyvendindama ES teisės aktus valstybė narė nepažeistų chartijoje įtvirtintų teisių;***

Or. en



**Pakeitimas 119**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**9 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**9. todėl ragina Komisiją remiantis Europos Sąjungos sutarties (ESS) 7 straipsniu ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 258 straipsniu pateikti išsamų kontrolės mechanizmo ir ankstyvojo įspėjimo sistemos pasiūlymą;**

***Išbraukta.***

Or. it

**Pakeitimas 120**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**9 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**9. todėl ragina Komisiją remiantis Europos Sąjungos sutarties (ESS) 7 straipsniu ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 258 straipsniu pateikti išsamų kontrolės mechanizmo ir ankstyvojo įspėjimo sistemos pasiūlymą;**

***Išbraukta.***

Or. en

**Pakeitimas 121**  
**Lorenzo Fontana**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**9 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**9. todėl ragina Komisiją remiantis Europos Sąjungos sutarties (ESS)**

***Išbraukta.***

**7 straipsniu ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 258 straipsniu pateikti išsamų kontrolės mechanizmo ir ankstyvojo įspėjimo sistemos pasiūlymą;**

Or. en

## **Pakeitimas 122**

**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **9 dalis**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

9. todėl ragina Komisiją remiantis Europos Sąjungos sutarties (ESS) **7 straipsniu** ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 258 straipsniu pateikti išsamų kontrolės mechanizmo **ir** ankstyvojo įspėjimo sistemos pasiūlymą;

##### *Pakeitimas*

9. todėl ragina Komisiją **atnaujinti savo 2003 m. komunikatą (COM(2003) 606) ir pakartoja raginimą, pirmiausia susiejant pagal Paryžiaus principus įsteigtas nacionalines pagrindinių teisių institucijas ir** remiantis Europos Sąjungos sutarties (ES sutartis) **2, 6, 7 straipsniais** ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 258 straipsniu, **iki 2012 m. pabaigos** pateikti išsamų **aiškiai apibrėžto** kontrolės mechanizmo, ankstyvojo įspėjimo sistemos **ir išaldymo procedūros** pasiūlymą **siekiant užtikrinti, kad valstybės narės ES institucijų prašymu sustabdytų teisės aktų priėmimą įtarus, kad jie prieštarauja pagrindinėms teisėms arba ES teisinei tvarkai;**

Or. en

## **Pakeitimas 123**

**Monika Flašíková Beňová**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **9 dalis**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

9. todėl ragina Komisiją remiantis Europos

##### *Pakeitimas*

9. todėl ragina Komisiją **atnaujinti savo**

Sjungos sutarties (ESS) 7 straipsniu ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 258 straipsniu **pateikti** išsamų kontrolės mechanizmo ir ankstyvojo įspėjimo sistemos pasiūlymą;

**2003 m. komunikatą (COM(2003) 606) ir, pirmiausia susiejant pagal Paryžiaus principus įsteigtas nacionalines pagrindinių teisių institucijas bei** remiantis Europos Sąjungos sutarties (ES sutartis) 7 straipsniu ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 258 straipsniu, **iki 2012 m. pabaigos parengti** išsamų kontrolės mechanizmo ir ankstyvojo įspėjimo sistemos pasiūlymą;

Or. en

## **Pakeitimas 124** **Marie-Christine Vergiat**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos** **9 dalis**

#### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

9. todėl ragina Komisiją remiantis Europos Sąjungos sutarties (ESS) 7 straipsniu ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 258 straipsniu pateikti išsamų kontrolės mechanizmo ir ankstyvojo įspėjimo sistemos pasiūlymą;

#### *Pakeitimas*

9. todėl ragina Komisiją remiantis Europos Sąjungos sutarties (ES sutartis) 7 straipsniu ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 258 straipsniu pateikti išsamų kontrolės mechanizmo ir ankstyvojo įspėjimo sistemos pasiūlymą; **prašo Komisijos parengti išsamią pažeidimo tyrimo procedūrą suvestinę, remiantis naujomis Lisabonos sutarties nuostatomis, visų pirma susijusių su pagrindinių teisių pažeidimais, ir parengti ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai; prašo Komisijos į šią ataskaitą įtraukti pagrindinių teisių laikymosi veiksmingos kontrolės suvestinę, įskaitant Sąjungos pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų rengimą;**

Or. fr

## **Pakeitimas 125** **Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
9 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**9a. atkreipia dėmesį į savo išsipareigojimą naudojantis įgaliojimais ginti žmogaus teises, pirmiausia užtikrinti, kad ES teisės aktuose būtų gerbiamos, saugomos, skatinamos ir įgyvendinamos žmogaus teisės;**

Or. en

**Pakeitimas 126  
Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
9 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**9a. yra labai susirūpinęs dėl vis dar represyvios politikos teisinio ir politinio bendradarbiavimo srityje, nes daugėja pasikėsinimų į asmens laisvę, kai taikoma įvairių rūšių politika, kuri neapsiriboja kova su terorizmu; nepritaria priemonėms, kurių neseniai imtasi, siekiant laikinai atkurti Sąjungos vidaus sienų kontrolę, ir labai nerimauja dėl to, kad laisvas asmenų judėjimas tampa vis labiau priklausomas nuo asmens duomenų pateikimo arba elektroninės viešų erdvių stebėsenos;**

Or. fr

**Pakeitimas 127  
Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
9 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**9a. prašo Komisijos pateikti išsamų veiksmų ir darbų planą, kuriame būtų matyti ES specialiojo įgaliojimo žmogaus teisių klausimais skyrimo poveikis nagrinėjant žmogaus teisių padėtį Sąjungoje, taip pat jo vaidmenį tikrinant, kaip įgyvendinama ES teisė valstybėse narėse, taip pat, kaip taikomos tarptautinės konvencijos ir sutartys;**

Or. fr

**Pakeitimas 128**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**9 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**9a. pabrėžia, kad Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros įgaliojimus reikėtų išplėsti įtraukiant reguliarią valstybių narių atitikties ES sutarties 2 straipsniui stebėseną, metinių ataskaitų apie rezultatus skelbimą ir pristatymą Europos Parlamentui;**

Or. en

**Pakeitimas 129**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**9 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**9b. ragina persvarstyti Teisingumo Teismo ir Bendrojo Teismo procedūrinės taisyklės, kad į ją galėtų kreiptis trečiosios**

*šalys, pirmiausia žmogaus teisių srityje  
veikiančios NVO;*

Or. en

**Pakeitimas 130**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**9 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*9b. ragina užtikrinti glaudesnę Sąjungos institucijų ir kitų tarptautinių organizacijų bendradarbiavimą, pirmiausia su Europos Taryba ir jos Europos komisija už demokratiją per teisę (Venecijos komisija), kad būtų galima pasinaudoti jos praktine demokratijos, žmogaus teisių, teisinės valstybės principų laikymosi patirtimi ir įvykdyti jos rekomendacijas;*

Or. en

**Pakeitimas 131**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**9 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*9c. ragina visose valstybėse narėse įsteigti tinkamas nacionalines žmogaus teisių institucijas ir parengti priemones, kuriomis, padedant Pagrindinių teisių agentūrai, būtų lengviau kurti šių institucijų tinklus Europos Sąjungoje; ragina ES institucijas ir valstybes nares stiprinti lygybės, duomenų apsaugos, nacionalinių žmogaus teisių institucijų ir FRA kaip žmogaus teisių gynėjų*

gebėjimus;

Or. en

**Pakeitimas 132**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**9 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*9c. ragina visose valstybėse narėse įsteigti tinkamas nacionalines žmogaus teisių institucijas ir parengti priemones, kuriomis, padedant Pagrindinių teisių agentūrai, būtų lengviau kurti šių institucijų tinklus Europos Sąjungoje; ragina ES institucijas ir valstybes nares stiprinti lygybės, duomenų apsaugos, nacionalinių žmogaus teisių institucijų ir FRA kaip žmogaus teisių gynėjų gebėjimus ir užtikrinti jų nepriklausomumą;*

Or. en

**Pakeitimas 133**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**9 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*9d. apgailestauja dėl mažėjančios žiniasklaidos laisvės daugelyje valstybių narių; ragina valstybes nares gerbti žiniasklaidos laisvę ir pliuralizmą, o Komisiją – stebėti ir imtis tinkamų priemonių siekiant tai užtikrinti; palankiai vertina Europos Parlamento iniciatyvą parengti pranešimą apie standartines žiniasklaidos laisvės*

**Pakeitimas 134**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**11 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

**11. ragina, vadovaujantis SESV 70 straipsniu, atlikti parlamentinį laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės (LSTE) politikos priemonių įvertinimą sukuriant nuolatinę EP Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto ir pagrindinių teisių klausimus sprendžiančių nacionalinių parlamentų komitetų sąsają, kad aktualūs teisės aktai būtų įvertinti ES ir nacionaliniu lygmenimis;**

*Pakeitimas*

***Išbraukta.***

Or. it

**Pakeitimas 135**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**11 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

11. ragina, **vadovaujantis SESV 70 straipsniu**, atlikti parlamentinį laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės (LSTE) politikos priemonių įvertinimą sukuriant nuolatinę EP Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto ir pagrindinių teisių klausimus sprendžiančių nacionalinių parlamentų komitetų sąsają, kad aktualūs teisės aktai būtų įvertinti ES ir nacionaliniu lygmenimis;

*Pakeitimas*

11. ragina atlikti parlamentinį laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės (LSTE) politikos priemonių įvertinimą sukuriant nuolatinę EP Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto, **Tarybos Pagrindinių teisių, piliečių teisių ir laisvo asmens judėjimo darbo grupės (FREMP)** ir pagrindinių teisių klausimus sprendžiančių nacionalinių parlamentų komitetų sąsają, kad aktualūs teisės aktai būtų įvertinti ES ir nacionaliniu



lygmenimis;

Or. en

**Pakeitimas 136**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**12 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

12. **ragina valstybes nares** tinkamai **vykdyti** iki šiol neįvykdytus savo įsipareigojimus pagal tarptautinę teisę, **ištirti** šiurkščius žmogaus teisių pažeidimus, **padarytus bendradarbiaujant su CŽV kovos su terorizmu programos vykdytojais**, ir nukentėjusiesiems visapusiškai **kompensuoti** žalą;

*Pakeitimas*

12. **tikisi, kad valstybės narės** tinkamai **vykdys** iki šiol neįvykdytus savo įsipareigojimus pagal tarptautinę teisę, **t. y.:**

– **remdamosi naujais faktais, ištirs** šiurkščius žmogaus teisių pažeidimus, **susijusius su tariamu CŽV vykdytu kalinių gabenimu ir neteisėtu kaliniu Europos šalyse vykdant kovos su terorizmu programą, atsižvelgs į šių veiksmų padarinius, ištirs juose dalyvavusių asmenų veiksmus ir nukentėjusiesiems visapusiškai kompensuos** žalą;

– **ištirs teisės į gyvybę pažeidimus, padarytus Viduržemio jūros regione gražinant migrantus ir prieglobsčio prašytojus ar per vėlai suteikus pagalbą jūroje kai kurioms valstybėms narėms;**

Or. fr

**Pakeitimas 137**  
**Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**12 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

12. ragina valstybes nares tinkamai vykdyti iki šiol neįvykdytus savo įsipareigojimus pagal tarptautinę teisę, ištirti šiurkščius žmogaus teisių pažeidimus, padarytus bendradarbiaujant su CŽV kovos su terorizmu programos vykdytojais, ir nukentėjusiesiems visapusiškai kompensuoti žalą;

*Pakeitimas*

12. ragina valstybes nares tinkamai vykdyti iki šiol neįvykdytus savo įsipareigojimus pagal tarptautinę teisę, ištirti šiurkščius žmogaus teisių pažeidimus, padarytus bendradarbiaujant su CŽV kovos su terorizmu programos vykdytojais, **aktyviau kovoti su prekyba žmonėmis ir organizuotu nusikalstamumu**, ir nukentėjusiesiems visapusiškai kompensuoti žalą;

Or. fr

**Pakeitimas 138**  
**Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**12 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**12a. ragina Komisiją ir valstybes nares, glaudžiau bendradarbiauti, visų pirma su Europos Parlamentu ir nacionaliniais parlamentais, siekiant geriau taikyti ES teisės aktus, susijusius su žmogaus teisėmis, ir geriau nagrinėti skundus bei ištaisyti pažeidimus;**

Or. fr

**Pakeitimas 139**  
**Philip Claeys**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**13 dalies antra įtrauka**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

**– kad policijos ir teismų bendradarbiavimas baudžiamosiose**

*Pakeitimas*

**Išbraukta.**

*bylose, kuris tapo įprasta ES politika, ir socialinės bei ekonominės teisės, kurios yra esminiai chartijos aspektai, vis dar neįtraukta į PTA įgaliojimus; prašo Tarybą minėtuosius klausimus įtraukti į kitą daugiametę PTA programą;*

Or. nl

**Pakeitimas 140**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**13 dalies antra įtrauka**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

– kad policijos ir teismų bendradarbiavimas baudžiamosiose bylose, kuris tapo įprasta ES politika, ir socialinės bei ekonominės teisės, kurios yra esminiai chartijos aspektai, vis dar *neįtraukta* į PTA įgaliojimus; prašo Tarybą minėtuosius klausimus įtraukti į kitą daugiametę PTA programą;

*Pakeitimas*

– kad policijos ir teismų bendradarbiavimas baudžiamosiose bylose, kuris tapo įprasta ES politika, ir socialinės bei ekonominės teisės, kurios yra esminiai chartijos aspektai, vis dar *aiškiai neįtraukti* į PTA įgaliojimus; prašo Tarybą minėtuosius klausimus įtraukti į kitą daugiametę PTA programą;

Or. en

**Pakeitimas 141**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**13 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*13a. atkreipia dėmesį į nepakankamus dabartinius FRA įgaliojimus, pirmiausia į tai, kad atlikta nedaug lyginamųjų valstybių narių vertinimų ir trūksta visos valstybių narių žmogaus teisių, teisinės valstybės ir demokratijos padėties vertinimų;*

**Pakeitimas 142**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**13 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***13a. atkreipia dėmesį į dabartinės daugiametės FRA programos trūkumus, pirmiausia į tai, kad atlikta nedaug valstybių narių lyginamųjų vertinimų;***

**Pakeitimas 143**

**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**13 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***13a. nurodo, kad su nacionalinėmis žmogaus teisių organizacijomis susijusius Paryžiaus principus reikėtų taikyti kaip modelį pertvarkant nacionalines institucijas ir FRA, ir ragina skubiai persvarstyti FRA reglamentą, kad taikant Europos Parlamento ir Tarybos įprastą teisėkūros procedūrą FRA įgaliojimai būtų išplėsti ir suderinti su visa ES sutarties 2, 6 ir 7 straipsnių taikymo sritimi, pirmiausia su ES institucijų, agentūrų, tarnybų ir įstaigų veikla įgyvendinant Europos chartiją ir valstybių narių veikla; mano, kad reikėtų didinti FRA nepriklausomumą, įgaliojimus ir kompetenciją; mano, kad FRA mokslinis komitetas ir FRANET tinklas – kaip iki 2006 m. buvęs Pagrindinių teisių ekspertų tinklas – Europos Parlamentui ir***

*nacionaliniams parlamentams kasmet turėtų pateikti ir paskelbti konkretesnę teminę ataskaitą, kurioje būtų įvertinta padėtis ES valstybėje narėje; ragina FRA visapusiškai laikytis SESV 15 straipsnio atveriant procedūras ir sudarant galimybes susipažinti su savo dokumentais viešai prieinamame registre, kaip numatyta Reglamente (EB) Nr. 1049/2001;*

Or. en

**Pakeitimas 144**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**13 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*13a. ragina Komisiją ir Tarybą kartu su Europos Parlamentu persvarstyti steigiamąjį FRA reglamentą, kad būtų galima išplėsti šios agentūros įgaliojimus, įtraukiant stebėjimo vaidmenį;*

Or. en

**Pakeitimas 145**  
**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**13 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*13b. mano, kad FRA mokslinį komitetą turėtų sudaryti buvę Europos ir nacionalinių konstitucinių teismų nariai, kurių vieną trečdalį turėtų paskirti EP, antrą – Taryba, o trečią – Komisija; mano, kad komitetas, kaip ir Europos Tarybos Venecijos komisija, turėtų atlikti*

*nepriklausomą ir neutralų vaidmenį  
atsižvelgdamas į ES institucijų interesus;*

Or. en

**Pakeitimas 146**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**13 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*13b. mano, kad FRA mokslinį komitetą turėtų sudaryti buvę Europos ir nacionalinių konstitucinių teismų nariai, kurių vieną trečdalį turėtų paskirti EP, antrą – Taryba, o trečią – Komisija; mano, kad komitetas, kaip ir Europos Tarybos Venecijos komisija, turėtų atlikti nepriklausomą ir neutralų vaidmenį atsižvelgdamas į ES institucijų interesus;*

Or. en

**Pakeitimas 147**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**13 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*13b. ragina Komisiją visapusiškai gerbti FRA nepriklausomumą bei kompetenciją ir nedaryti jai nederamo spaudimo dėl jos nuomonių, susijusių su Komisijos pasiūlymais, kaip neseniai atsitiko šiai agentūrai pateikus nuomonę dėl jurisdikcijos ir taikytinos teisės turtinių santuokos ir registruotų partnerysčių pasekmių klausimu;*

Or. en

**Pakeitimas 148**  
**Monika Flašíková Beňová**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**13 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*13c. nurodo, kad su nacionalinėmis žmogaus teisių organizacijomis susijusius Paryžiaus principus reikėtų taikyti kaip modelį pertvarkant nacionalines institucijas ir FRA, ir ragina taikant Europos Parlamento ir Tarybos įprastą teisėkūros procedūrą FRA įgaliojimus suderinti su visa ES sutarties 6 straipsnio taikymo sritimi, pirmiausia su ES institucijų agentūrų tarnybų ir įstaigų veikla įgyvendinant Europos chartiją ir į ES politikos taikymo sritį patenkančia valstybių narių veikla; mano, kad FRA mokslinis komitetas ir FRANET tinklas – kaip iki 2006 m. buvęs Pagrindinių teisių ekspertų tinklas – Europos Parlamentui ir nacionaliniams parlamentams kasmet turėtų pateikti ir paskelbti konkretesnę teminę ataskaitą, kurioje būtų įvertinta padėtis ES valstybėse narėse; ragina FRA visapusiškai laikytis SESV 15 straipsnio atveriant procedūras ir sudarant galimybes susipažinti su savo dokumentais viešai prieinamame registre, kaip numatyta Reglamente (EB) Nr. 1049/2001;*

Or. en

**Pakeitimas 149**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**13 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***13c. ragina FRA užtikrinti, kad pagrindinių teisių negerbiančios, tolerancijos, lygybės ir nediskriminavimo principų nesilaikančios ir netoleranciją bei diskriminaciją skatinančios NVO negalėtų dalyvauti FRA pagrindinių teisių platformoje, ir mano, kad reikėtų reikalauti užtikrinti šių organizacijų finansavimo ir veiklos skaidrumą;***

Or. en

**Pakeitimas 150**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**14 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***14. nerimauja dėl kai kurių valstybių narių galimybės netaikyti tam tikrų nuostatų, nes taip kils pavojus jų piliečių teisėms – jie bus labiau diskriminuojami negu kiti ES piliečiai;***

***Išbraukta.***

Or. it

**Pakeitimas 151**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**14 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

14. nerimauja dėl kai kurių valstybių narių galimybės netaikyti tam tikrų nuostatų, nes taip kils pavojus jų piliečių teisėms – jie bus labiau diskriminuojami negu kiti ES piliečiai;

14. nerimauja dėl kai kurių valstybių narių galimybės netaikyti tam tikrų nuostatų, nes taip kils pavojus jų piliečių teisėms – jie bus labiau diskriminuojami negu kiti ES piliečiai, ***ir primena, kad, remiantis***



*Teisingumo Teismo praktika, šia galimybe nesiekama atleisti valstybių narių nuo įsipareigojimo laikytis chartijos nuostatų arba kurios nors valstybės narės teismams neleisti užtikrinti atitikties šioms nuostatom;*

Or. en

**Pakeitimas 152**  
**Philip Claeys**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**14 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**14a. Saviraiškos laisvė**

*yra susirūpinęs dėl didėjančio spaudimo saviraiškos laisvei, kuri daro ekstremistiniai islamistų, ypač salafistų judėjimai; pabrėžia, kad visoje ES, taip pat ir asmenims, norintiems pareikšti kritinę nuomonę apie islamą, turi galioti saviraiškos laisvė; smerkia aplinkybes, kuriomis politikai ir menininkai tapo sąmokslų nužudyti ir puolimų aukomis ir turi būti nuolat saugomi; smerkia paskaitų trukdymą, meno kūrinų naikinimą, grasinimus rašytojams ir menininkams; pabrėžia, kad kritika, nesvarbu, kokiai religijai ir jos dogmoms, taigi, ir islamui, skirta, patvirtina ne pagarbos nebuvimą, o yra esminė bendros Europos teisinės tvarkos, pagal kurią religija, religiniai tekstai, religinės dogmos, įstaigos ir tarnautojai paskelbti diskusijų objektais, dalis;*

Or. nl

**Pakeitimas 153**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
14 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***14a. mano, kad Komisija turėtų liautis tvirtinusi, kad „piliečiai beldžiasi į ne tas duris“, mažindama ES kompetenciją pagrindinių teisių atžvilgiu ir atmesdama piliečių prašymus; pabrėžia, kad Komisija turi atsižvelgti į piliečių susirūpinimą dėl pagrindinių teisių pažeidimų, juos informuoti, kaip jie gali pasinaudoti teise kreiptis į teismą ir užtikrinti savo teisių įgyvendinimą tinkamiausiuose, svarbiausiuose arba kompetentingiausiuose forumuose; ragina Komisiją išsamiai informuoti dėl pagrindinių teisių pažeidimų į ją besikreipiančius piliečius apie šias papildomas arba tinkamesnes galimybes, registruoti šiuos nurodymus ir išsamiai apie juos pranešti savo metinėse pagrindinių teisių Europos Sąjungoje ir chartijos įgyvendinimo ataskaitose; pabrėžia, kad piliečių laišakai labai svarbūs siekiant išsiaiškinti galimus struktūrinius, sisteminius ir rimtus pagrindinių teisių pažeidimus Europos Sąjungoje ir jos valstybėse narėse ir kartu užtikrinti, kad Komisija iš tikrųjų taikytų ES sutarties 2, 6 ir 7 straipsnius; mano, kad nacionaliniu ir regioniniu lygmenimis reikėtų sukurti tokius neoficialius tinklus, kokie sėkmingai išplėtoti vidaus rinkoje (SOLVIT), kad būtų galima padėti žmonėms, kurių teisės gali būti pažeistos, (pvz., migrantams, prieglobsčio prašytojams, pažeidžiamiems asmenims) ir juos konsultuoti; mano, kad šios teisių atkūrimo ir ekonominės bei socialinės integracijos rėmimo struktūros turėtų būti regioninių fondų prioritetasis;***

Or. en

**Pakeitimas 154**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**14 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***14a. pabrėžia, kad Komisija turėtų ne tik informuoti žmones apie chartijoje numatytas jų teises, bet ir užtikrinti, kad jie žinotų, kaip pasinaudoti teise kreiptis į teismą ir užtikrinti savo teisių įgyvendinimą atitinkamuose forumuose; mano, kad nacionaliniu ir regioniniu lygmenimis reikėtų sukurti tokius neoficialius tinklus, kurie sėkmingai išplėtoti vidaus rinkoje (SOLVIT), kad būtų galima padėti žmonėms, kurių teisės gali būti pažeistos, (pvz., migrantams, prieglobsčio prašytojams, pažeidžiamiems asmenims) ir juos konsultuoti; mano, kad šios teisių atkūrimo ir ekonominės bei socialinės integracijos rėmimo struktūros turėtų būti regioninių fondų prioritetasis;***

Or. en

**Pakeitimas 155**  
**Konrad Szymański, Janusz Wojciechowski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**14 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***14a. pripažįsta, kad valstybės nares reikia apsaugoti nuo nereikalingo spaudimo šeimos teisės srityje;***

Or. en

**Pakeitimas 156**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
14 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***14a. ragina valstybes nares rinkti išskaidytus duomenis apie visas diskriminacijos priežastis ir bendradarbiaujant su FRA parengti pagrindinių teisių rodiklius, kad būtų galima užtikrinti tinkamai informacija pagrįstus ir tikslingus teisės aktus bei politiką, pirmiausia nediskriminavimo srityje ir romų integracijos nacionalinių strategijų atžvilgiu;***

Or. en

**Pakeitimas 157  
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
14 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***14b. ragina valstybes nares rinkti išskaidytus duomenis apie visas diskriminacijos priežastis ir bendradarbiaujant su FRA parengti pagrindinių teisių rodiklius, kad būtų galima užtikrinti tinkamai informacija pagrįstus ir tikslingus teisės aktus bei politiką, pirmiausia nediskriminavimo srityje ir romų integracijos nacionalinių strategijų atžvilgiu;***

Or. en

**Pakeitimas 158  
Philip Claeys**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
14 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*14b. yra susirūpinęs dėl didėjančio spaudimo, daromo saviraiškos laisvei diskutuojant apie imigraciją, prieglobstį ir nelegalų buvimą šalyje; pabrėžia, kad turi būti atsižvelgta į svarbų skirtumą tarp nepriimtino neapykantos ar prievartos skatinimo ir priimtinių politinių protestų dėl realių egzistuojančių visuomenės problemų, susijusių su imigracija, prieglobsčiu ir nelegaliu buvimu šalyje; primena nusistovėjusią Europos Žmogaus Teisių Teismo praktiką, pagal kurią saviraiškos laisvė taikoma ir trikdančioms, šokiruojančioms bei įžeidžiamoms nuomonėms;*

Or. nl

**Pakeitimas 159  
Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
14 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*14b. ragina Komisiją pasiūlyti persvarstyti pamatinį sprendimą, kad į jį būtų įtraukti kitų formų neapykantos nusikaltimai, įskaitant nusikaltimus dėl lytinės orientacijos, lytinės tapatybės ir lytinės išraiškos;*

Or. en

**Pakeitimas 160  
Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
14 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**14b. apgailestauja dėl to, kad ne visos valstybės narės tinkamai į nacionalinę teisę perkėlė Tarybos pamatinį sprendimą dėl kovos su tam tikromis rasizmo ir ksenofobijos formomis bei apraiškomis baudžiamosios teisės priemonėmis; ragina valstybes nares traukti baudžiamojon atsakomybėn už ksenofobiją, rasizmą, priešiškamą romų atžvilgiu ir kitas smurto ir neapykantos bet kurios mažumos atžvilgiu formas, įskaitant neapykantą kurstančią kalbą;**

Or. en

**Pakeitimas 161  
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
14 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**14c. apgailestauja dėl to, kad ne visos valstybės narės tinkamai į nacionalinę teisę perkėlė Tarybos pamatinį sprendimą dėl kovos su tam tikromis rasizmo ir ksenofobijos formomis bei apraiškomis baudžiamosios teisės priemonėmis<sup>1</sup>; ragina valstybes nares traukti baudžiamojon atsakomybėn už ksenofobiją, rasizmą ir neapykantą kurstančią kalbą; primena, kad 2014 m. gruodžio 1 d. šis pamatinis sprendimas, taps visapusiškai vykdytinas, kaip ir tuo metu galiosiantys visi pamatiniai sprendimai;**

---

<sup>1</sup> OL 2008 L 328, 2008 5 12, p. 55.

**Pakeitimas 162**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**14 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***14c. ragina Komisiją pasiūlyti naujos redakcijos pamatinį sprendimą, į kurį būtų įtraukti kitų formų neapykantos nusikaltimai, įskaitant nusikaltimus dėl lytinės orientacijos, lytinės tapatybės ir lytinės išraiškos;***

**Pakeitimas 163**  
**Monika Flašíková Beňová**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**14 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***14d. ragina Komisiją pasiūlyti naujos redakcijos pamatinį sprendimą, į kurį būtų įtraukti kitų formų neapykantos nusikaltimai, įskaitant nusikaltimus dėl lytinės orientacijos, lytinės tapatybės ir lytinės išraiškos;***

**Pakeitimas 164**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**14 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***14d. ragina valstybes nares užtikrinti, kad už neapykanta pagrįstus nusikaltimus, pvz., už rasistinius, ksenofobinius, antisemitinius, islamofobinius, homofobinius ar transfobinius motyvais pagrįstus nusikaltimus būtų baudžiama pagal baudžiamosios teisės sistemą, kad tokie nusikaltimai būtų veiksmingai tiriama, už juos būtų traukiama baudžiamojon atsakomybèn ir baudžiama, kad nukentėjusiesiems būtų pasiūlyta tinkama parama, apsauga ir kompensacija, ir kad tokie nusikaltimai būtų tinkamai registruojami;***

Or. en

**Pakeitimas 165**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**14 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***14e. ragina valstybes nares užtikrinti, kad už rasistinius, ksenofobinius, homofobinius ar transfobinius motyvais pagrįstus nusikaltimus būtų baudžiama pagal baudžiamosios teisės sistemą, kad tokie nusikaltimai būtų veiksmingai tiriama, už juos būtų traukiama baudžiamojon atsakomybèn ir baudžiama, kad nukentėjusiesiems būtų pasiūlyta tinkama parama, apsauga ir kompensacija, ir kad tokie nusikaltimai būtų tinkamai registruojami;***

Or. en



**Pakeitimas 166**  
**Philip Claeys**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **nesuvokia, kodėl dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalią, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta;**

*Pakeitimas*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai;

Or. nl

**Pakeitimas 167**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **nesuvokia, kodėl dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalią, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta;**

*Pakeitimas*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai;

Or. it

**Pakeitimas 168**  
**Lorenzo Fontana**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **nesuvokia, kodėl dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalią, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta;**

*Pakeitimas*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai;

Or. en

**Pakeitimas 169**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **nesuvokia, kodėl dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalią, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta;**

*Pakeitimas*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **todėl ragina valstybes nares įgyvendinti daugybę jau galiojančių *acquis communautaire* priemonių ir prieš pradėdant rengti naujus teisėkūros procedūra priimamus aktus įvertinti, ar padėti iš tikrųjų reikia gerinti naujais ES teisėkūros procedūra priimamais aktais;**

**Pakeitimas 170**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **nesuvokia, kodėl** dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalia, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų **kuo greičiau** priimta;

*Pakeitimas*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **apgailėstauja, kad** dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalia, amžių ar lytinę orientaciją, **mano, kad tai prieštarauja Sutarties formuluotei ir prasmei**, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų priimta; **ragina šiuo metu derybas blokuojančias valstybes nares ir Tarybą viešai paskelbti savo argumentus, pasiūlymus ir poziciją apskritai Taryboje ir pirmiausia kompetentingoje Tarybos darbo grupėje, kad ES piliečiai galėtų lengviau suprasti, kodėl nepasiekta pažangos, ir vertinti gerai žinodami vyriausybių, ministrų ir politinių partijų poziciją asmenų diskriminacijos dėl religijos ar įsitikinimų, negalios, amžiaus ar lytinės orientacijos atžvilgiu; ragina pradėti Europos kampaniją ir kreiptis į NVO, piliečius, politines partijas ir vadovus, pilietinę visuomenę, ekonominės veiklos vykdytojus ragindamas ją įgyvendinant susivienyti, kad būtų priimta direktyva; todėl ragina Tarybą imtis veiksmų remiantis SESV 265 straipsniu ir iki metų pabaigos priimti direktyvą;**

**Pakeitimas 171**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **nesuvokia, kodėl** dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalia, amžių **ar** lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta;

*Pakeitimas*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **apgailėstauja, kad** dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalia, amžių, lytinę orientaciją **ar lytinę tapatybę, mano, kad tai prieštarauja Sutarties formuluotei ir prasmei**, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta; **ragina šiuo metu derybas blokuojančias valstybes nares viešai paskelbti savo argumentus, kad ES piliečiams būtų lengviau suprasti, kodėl nepadaryta pažanga;**

Or. en

**Pakeitimas 172**  
**Monika Flašíková Beňová**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **nesuvokia, kodėl** dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo

*Pakeitimas*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **apgailėstauja, kad** dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo

diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalia, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta;

diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalia, amžių ar lytinę orientaciją, ***mano, kad tai prieštarauja Sutarties formuluotei ir prasmei***, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta; ***ragina šiuo metu derybas blokuojančias valstybes nares viešai paskelbti savo argumentus, kad ES piliečiams būtų lengviau suprasti, kodėl nepadaryta pažanga***;

Or. en

### **Pakeitimas 173** **Tatjana Ždanoka**

#### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos** **15 dalis**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; nesuvokia, kodėl dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalia, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta;

##### *Pakeitimas*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; nesuvokia, kodėl dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalia, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta; ***apgailėstauja, kad kai kurios valstybės narės tinkamai neįgyvendina galiojančių lygybės direktyvų, ragina Komisiją tai iširti kaip prioritetinį klausimą ir prireikus nedelsiant pradėti pažeidimų tyrimo procedūras***;

Or. en

**Pakeitimas 174**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; nesuvokia, kodėl dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalią, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta;

*Pakeitimas*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; nesuvokia, kodėl dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant **lytį, rasę, odos spalvą, etninę ar socialinę kilmę, genetines savybes, kalbą**, religiją ar įsitikinimus, **politines ar kitokias pažiūras, priklausymą tautinei mažumai, turta, kilmę**, negalią, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta;

Or. en

**Pakeitimas 175**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **nesuvokia, kodėl** dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalią, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta

*Pakeitimas*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; **mano, jog nepriimtina tai, kad** dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalią, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta

**Pakeitimas 176**  
**Valdemar Tomaševski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; nesuvokia, kodėl dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalia, amžių ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta;

*Pakeitimas*

15. pabrėžia, kad žmogaus orumo ir lygybės prieš įstatymą principai yra demokratinės visuomenės pagrindai; nesuvokia, kodėl dabar blokuojamos Tarybos derybos dėl Komisijos pasiūlymo dėl horizontaliosios direktyvos, kuria būtų išplečiama išsami apsauga nuo diskriminacijos visais motyvais, įskaitant religiją ar įsitikinimus, negalia, amžių **priklausymą tautinėms arba etninėms mažumoms** ar lytinę orientaciją, ir primygtinai ragina stengtis užtikrinti, kad ši direktyva būtų kuo greičiau priimta;

Or. pl

**Pakeitimas 177**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

***15a. pabrėžia, kad pagal ES pagrindinių teisių chartiją ES piliečiai turėtų būti apsaugoti ir nuo diskriminacijos dėl kalbos;***

*Pakeitimas*

Or. en

**Pakeitimas 178**  
**Sergio Gaetano Cofferati, Rita Borsellino**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**15 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**15a. ragina Europos Sąjungą kasmet paskelbti vieną valstybių narių miestą „Europos teisių sostinę“, siekiant išaukštinti galimą miestų vaidmenį remiant pagrindines ir pilietines teises, įskaitant mažumoms priklausančių asmenų teises; minėti veiksmai padėtų įtvirtinti tokias bendras vertybes kaip pagarba žmogaus orumui, laisvei, demokratijai, lygybei, teisinei valstybei ir žmogaus teisėms visuomenėje, kuriai būdingi pliuralizmas, tolerancija, solidarumas ir lyčių lygybė;**

Or. it

**Pakeitimas 179**  
**Philip Claeys**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

16. ragina valstybes nares nustatyti skundų nagrinėjimo procedūras, kuriomis būtų užtikrinta, kad nuo daugialypės diskriminacijos nukentėjęs asmuo galėtų paduoti vieną bendrą skundą dėl diskriminacijos daugiau nei vienu pagrindu; **mano, kad derėtų remti žmogaus teisių gynėjų veiklą, taip pat socialiai atskirtų žmonių ir bendruomenių kolektyvinius veiksmus;**

16. ragina valstybes nares nustatyti skundų nagrinėjimo procedūras, kuriomis būtų užtikrinta, kad nuo daugialypės diskriminacijos nukentėjęs asmuo galėtų paduoti vieną bendrą skundą dėl diskriminacijos daugiau nei vienu pagrindu;

Or. nl



## **Pakeitimas 180**

**Mikael Gustafsson**

Moterų teisių ir lyčių lygybės komiteto vardu

**Livia Járóka, Mariya Gabriel**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **16 dalis**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

16. ragina valstybes nares nustatyti skundų nagrinėjimo procedūras, kuriomis būtų užtikrinta, kad nuo daugialypės diskriminacijos nukentėjęs asmuo galėtų paduoti vieną bendrą skundą dėl diskriminacijos daugiau nei vienu pagrindu; mano, kad derėtų remti žmogaus teisių gynėjų veiklą, taip pat socialiai atskirtų žmonių ir bendruomenių kolektyvinius veiksmus;

##### *Pakeitimas*

16. ragina valstybes nares nustatyti skundų nagrinėjimo procedūras, kuriomis būtų užtikrinta, kad nuo daugialypės diskriminacijos nukentėjęs asmuo galėtų paduoti vieną bendrą skundą dėl diskriminacijos daugiau nei vienu pagrindu, ***atsižvelgiant į tai, kad šios procedūros pirmiausia taikomos moterims***; mano, kad derėtų remti žmogaus teisių gynėjų veiklą, taip pat socialiai atskirtų žmonių ir bendruomenių kolektyvinius veiksmus;

Or. en

## **Pakeitimas 181**

**Marie-Christine Vergiat**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **16 dalis**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

16. ragina valstybes nares nustatyti skundų nagrinėjimo procedūras, kuriomis būtų užtikrinta, kad nuo daugialypės diskriminacijos nukentėjęs asmuo galėtų paduoti vieną bendrą skundą dėl diskriminacijos daugiau nei vienu pagrindu; mano, kad derėtų remti žmogaus teisių gynėjų veiklą, taip pat socialiai atskirtų žmonių ir bendruomenių kolektyvinius veiksmus

##### *Pakeitimas*

*Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.*

Or. fr

**Pakeitimas 182**  
**Konrad Szymański, Janusz Wojciechowski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***16a. primena, kad diskriminuojama ir vienodai vertinant iš esmės skirtingas aplinkybes; ragina vengti bet kokio diskriminavimo pagrindo laikymo priemone, priverstinio aiškinimo arba privilegijuoto vertinimo;***

Or. en

**Pakeitimas 183**  
**Sylvie Guillaume**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***16a. yra ypač susirūpinęs dėl ekonomikos ir socialinės krizės didėjančio rasistinių, ksenofobinių, islamofobinių ir antisemitinių partijų skaičiaus, kai įnirtingai ieškoma atpirkimo ožių, taigi smurtiniai veiksmai turėtų būti smerkiami;***

Or. fr

**Pakeitimas 184**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***16a. pabrėžia būtinybę vengti vienašališkų nediskriminavimo principo taikymo aiškinimų ir atmeta bandymą priskirti Pagrindinių teisių chartijos 21 straipsniui ypatingą vaidmenį, palyginti su kitomis (vienodai svarbiomis) jos nuostatomis;***

Or. en

**Pakeitimas 185**  
**Lorenzo Fontana**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***16a. pabrėžia būtinybę vengti vienašališkų nediskriminavimo principo taikymo aiškinimų ir atmeta bandymą priskirti Pagrindinių teisių chartijos 21 straipsniui ypatingą vaidmenį, palyginti su kitomis (vienodai svarbiomis) jos nuostatomis;***

Or. en

**Pakeitimas 186**  
**Sophia in 't Veld, Renate Weber, Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***16a. ragina valstybes nares ginti religijos ar tikėjimo laisvę, įskaitant jokios religijos neišpažįstančių asmenų laisvę, kad jie nepatirtų diskriminacijos įstatymuose dėl lygybės ir nediskriminacijos nustatius per daug išimčių religijoms;***

**Pakeitimas 187**  
**Valdemar Tomaševski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***16a. primygtinai ragina valstybes nares nediskriminuoti tautinėms ir etinėms mažumoms priklausančių asmenų bei užtikrinti jų teises, nustatytas tarptautinės ir Bendrijos teisės aktuose;***

Or. pl

**Pakeitimas 188**  
**Konrad Szymański, Janusz Wojciechowski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***16b. pabrėžia, kad kovojant su diskriminacija būtina visapusiškai atsižvelgti į diskriminacijos dėl negalios specifiškumą;***

Or. en

**Pakeitimas 189**  
**Sylvie Guillaume**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***16b. nerimauja dėl baudžiamųjų veiksmų***

*prieš benamius, nes dėl ekonomikos ir finansų krizės vis daugiau šeimų yra priverstos gyventi gatvėje;*

Or. fr

**Pakeitimas 190**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*16b. yra labai susirūpinęs dėl to, kad sąvoka „neapykantą kurstanti kalba“ (taip pat termino „homofobija“ atžvilgiu), nors ji dar ir neapibrėžta acquis communautaire, naudojama siekiant apriboti teisėtą saviraiškos, religijos ir sąžinės laisvę, kuri užtikrinama ir tarptautinėmis žmogaus teisių priemonėmis bei pagal ES pagrindinių teisių chartiją;*

Or. en

**Pakeitimas 191**  
**Lorenzo Fontana**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*16b. yra labai susirūpinęs dėl to, kad kai kurios mažumų grupės, vis dažniau remdamosi ir kaip priemone naudodamosi sąvoka „neapykantą kurstanti kalba“ (taip pat vartodamos terminą „homofobija“) nepriimtina riboja teisėtą saviraiškos, religijos ir sąžinės laisvę;*

Or. en

**Pakeitimas 192**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**16 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***16c. primena, kad pagrindinė teisė į karo prievolės atsisakymą dėl įsitikinimų įtvirtinta ES pagrindinių teisių chartijos 10 straipsnio 2 dalyje ir kad karo prievolės atsisakymas dėl įsitikinimų ES valstybėse narėse tinkamai reguliuojamas išsamia ir aiškia teisine bei politikos sistema, kuria reglamentuojamas karo prievolės atsisakymas dėl įsitikinimų;***

Or. en

**Pakeitimas 193**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**17 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

17. pabrėžia, kad reikia spręsti nuolat valstybėse narėse gyvenančių asmenų be pilietybės klausimus, ***ir ragina visas atitinkamas valstybes nares ratifikuoti atitinkamas Jungtinių Tautų konvencijas;***

17. pabrėžia, kad reikia spręsti nuolat valstybėse narėse gyvenančių asmenų be pilietybės klausimus;

Or. it

**Pakeitimas 194**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**17 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

17. pabrėžia, kad **reikia** spręsti nuolat valstybėse narėse gyvenančių asmenų be pilietybės klausimus, ir ragina visas atitinkamas valstybes nares ratifikuoti atitinkamas Jungtinių Tautų konvencijas;

*Pakeitimas*

17. pabrėžia, kad **būtina** spręsti nuolat valstybėse narėse gyvenančių asmenų be pilietybės klausimus, ir ragina visas atitinkamas valstybes nares ratifikuoti **ir taikyti** atitinkamas Jungtinių Tautų konvencijas; **primena, kad valstybėse narėse dėl netinkamai vykdomos pilietybės politikos iš pilietybės neturinčių asmenų neturi būti atimta galimybė naudotis pagrindinėmis teisėmis;**

Or. fr

**Pakeitimas 195**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**17 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

17. pabrėžia, kad reikia spręsti nuolat valstybėse narėse gyvenančių asmenų be pilietybės klausimus, ir ragina visas atitinkamas valstybes nares ratifikuoti atitinkamas Jungtinių Tautų konvencijas;

*Pakeitimas*

17. pabrėžia, kad reikia spręsti nuolat valstybėse narėse gyvenančių asmenų be pilietybės klausimus, ir ragina visas atitinkamas valstybes nares ratifikuoti atitinkamas Jungtinių Tautų konvencijas **ir sistemingai priimti teisingus sprendimus, pagrįstus tarptautinių organizacijų rekomendacijomis; mano, kad nuolat valstybėse narėse gyvantys asmenys be pilietybės turėtų turėti teisę balsuoti vietos savivaldos rinkimuose;**

Or. en

**Pakeitimas 196**  
**Marco Scurria, Roberta Angelilli, Salvatore Iacolino**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**17 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***17a. pabrėžia, kad svarbu apsaugoti nacionalines mažumas ir joms priklausančių asmenų teises bei laisves, kaip nurodoma Europos Tarybos tautinių mažumų apsaugos pagrindų konvencijoje;***

Or. it

**Pakeitimas 197**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**17 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***17a. pabrėžia, kad svarbu gerbti mažumoms priklausančių asmenų teises; ragina Tautinių mažumų apsaugos pagrindų konvencijos ir Europos regioninių arba mažumų kalbų chartijos dar neratifikavusias valstybes nares nedelsiant tai padaryti, jei reikia, panaikinti išlygas bei ribojamąsias deklaracijas ir sąžiningai įgyvendinti sutartis; taip pat primena, kad reikia įgyvendinti ESBO suformuluotus principus;***

Or. en

**Pakeitimas 198**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**18 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***18. pabrėžia, kad dėl ES teisės įgyvendinimo skirtumų ir sudėtingų***

***Išbraukta.***



*administracinių procedūrų kai kurių kategorijų asmenys patiria diskriminacines kliūtis naudotis teise laisvai judėti ir gyventi šalyje; ragina Komisiją pradėti pažeidimo tyrimo procedūras prieš valstybes nares, pažeidžiančias Direktyvą 2004/38/EB;*

Or. it

**Pakeitimas 199**  
**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**18 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*18a. ragina valstybes nares spręsti rasinės ir etninės diskriminacijos klausimus užimtumo, apgyvendinimo, švietimo, sveikatos, galimybės įsigyti prekių ir paslaugų srityse;*

Or. en

**Pakeitimas 200**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**18 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*18a. ragina valstybes nares spręsti rasinės ir etninės diskriminacijos klausimus užimtumo, apgyvendinimo, švietimo, sveikatos, galimybės įsigyti prekių ir paslaugų srityse;*

Or. en